



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of December 2010**

-----

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de décembre 2010**





**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of December 2010**

-----

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de décembre 2010**

**Copyright © United Nations 2011  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Publishing Section, New York**

**978-92-1-054614-0**

**Copyright © Nations Unies 2011  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la publication des Nations Unies, New York**

## TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat.....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of December 2010: Nos. 48008 to 48095 ....	7
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of December 2010: No. 1353 .....	17
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	18
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat .....	26
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat.....	27
Alphabetical Index .....	29

## TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat.....	35
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de décembre 2010: Nos 48008 à 48095 .....	37
Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de décembre 2010: No 1353.....	47
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	48
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	57
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	58
Index alphabétique.....	59



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii)

whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the United Nations Treaty Series (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish in extenso certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://untreaty.un.org>





# Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of December 2010: Nos. 48008 to 48095

## No. 48008. **Switzerland and Guyana**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Guyana on mutual visa exemption for holders of diplomatic or service passports. Caracas, 15 June 2010

Entry into force: 15 July 2010, in accordance with article 9  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

## No. 48009. **Switzerland and Serbia**

Agreement between the Swiss Confederation and the Republic of Serbia on the facilitation of the issuance of visas. Belgrade, 30 June 2009

Entry into force: 1 July 2010 by notification, in accordance with article 14  
Authentic texts: English, German and Serbian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

## No. 48010. **Switzerland and South Africa**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of South Africa regarding the waiver of visa requirements for holders of valid diplomatic, official or service passports. Cape Town, 3 June 2010

Entry into force: 1 September 2010, in accordance with article 12  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

## No. 48011. **Switzerland and Chile**

Convention between the Swiss Confederation and the Republic of Chile for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Santiago, 2 April 2008

Entry into force: 5 May 2010 by notification, in accordance with article 28  
Authentic texts: English, French and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

## No. 48012. **Switzerland and Finland**

Agreement between the Swiss Confederation and the Republic of Finland on the readmission of persons residing without authorization (with protocol of application and annexes). Helsinki, 30 March 2009

Entry into force: 2 July 2010 by notification, in accordance with article 18  
Authentic texts: English, Finnish and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

## No. 48013. **Switzerland and Serbia**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Serbia on road passenger and goods transport (with protocol). Bern, 9 December 2009

Entry into force: 10 July 2010 by notification, in accordance with article 14  
Authentic texts: English, German and Serbian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

## No. 48014. **Switzerland and United Arab Emirates**

Memorandum of Understanding between the Swiss Federal Council and the Government of the United Arab Emirates on mutual exemption of visa for holders of diplomatic or special/service passports. Abu Dhabi, 6 June 2010

Entry into force: 15 July 2010 by notification, in accordance with article 10  
Authentic texts: Arabic, English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

## No. 48015. **Switzerland and United States of America**

Air Transport Agreement between the Swiss Confederation and the United States of America (with annexes). Bern, 21 June 2010

Entry into force: 21 June 2010 by signature, in accordance with article 19  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

## No. 48016. **Switzerland and Croatia**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Croatia relating to scheduled air services (with annex). Bern, 21 January 2010

Entry into force: 25 May 2010 by notification, in accordance with article 22  
Authentic texts: Croatian, English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

## No. 48017. **International Development Association and Yemen**

\* Financing Agreement (Higher Education Quality Improvement Project) between the Republic of Yemen and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Washington, 28 June 2010

Entry into force: 1 September 2010 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48018. International Development Association and Viet Nam**

\* Financing Agreement (Project Preparation Technical Assistance Facility Project) between the Socialist Republic of Vietnam and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Hanoi, 15 July 2010

Entry into force: 13 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48019. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia**

\* Loan Agreement (Strengthening the National System of Science, Technology and Innovation Project) (APL Phase I) between the Republic of Colombia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Bogotá, 2 August 2010

Entry into force: 20 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48020. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey**

\* Guarantee Agreement (Second Access to Finance for Small and Medium Enterprises Project) between the Republic of Turkey and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Ankara, 6 July 2010

Entry into force: 19 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48021. International Bank for Reconstruction and Development and Belarus**

\* Loan Agreement (Integrated Solid Waste Management Project) between the Republic of Belarus and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Minsk, 5 July 2010

Entry into force: 6 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48022. International Bank for Reconstruction and Development and Belarus**

\* Global Environment Facility Grant Agreement (Integrated Solid Waste Management Project) between the Republic of Belarus and the International Bank for Reconstruction and Development (acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility) (with schedules and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 1 July 2008). Minsk, 5 July 2010

Entry into force: 6 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48023. International Bank for Reconstruction and Development and Peru**

\* Loan Agreement (Water Resources Management Modernization Project) between the Republic of Peru and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Lima, 3 December 2009

Entry into force: 25 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48024. International Development Association and Congo**

\* Financing Agreement (Additional Financing for Emergency Social Action Project) between the Democratic Republic of Congo and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Kinshasa, 20 May 2010

Entry into force: 29 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48025. International Development Association and Rwanda**

\* Financing Agreement (East Africa Public Health Laboratory Networking Project) between the Republic of Rwanda and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Kigali, 25 June 2010

Entry into force: 25 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48026. Indonesia and Singapore**

Treaty between the Republic of Indonesia and the Republic of Singapore relating to the delimitation of the territorial seas of the two countries in the western part of the Strait of Singapore (with annexes). Jakarta, 10 March 2009

Entry into force: 30 August 2010 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 5

Authentic texts: English and Indonesian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Indonesia and Singapore, 16 December 2010

**No. 48027. Netherlands and International Criminal Police Organization**

Exchange of notes constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the International Criminal Police Organization (INTERPOL) concerning privileges and immunities for the INTERPOL liaison office at Europol in The Hague (with attachment). The Hague, 3 November 2009 and Lyon, 20 November 2009

Entry into force: provisionally on 25 November 2009 and definitively on 1 July 2010 by notification, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 December 2010

**No. 48028. Germany and Yemen**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Yemen concerning financial cooperation in 2009. Sana'a, 17 October 2009

Entry into force: 17 October 2009 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: Arabic, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 December 2010

**No. 48029. International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Ningxia Highway Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Beijing, 22 July 2010

Entry into force: 27 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48030. International Development Association and Honduras**

\* Financing Agreement (Social Protection Project) between the Republic of Honduras and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Washington, 2 August 2010

Entry into force: 29 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48031. International Development Association and Yemen**

\* Financing Agreement (Rural Energy Access Project) between the Republic of Yemen and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Washington, 10 July 2009

Entry into force: 30 September 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48032. International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Nanning Urban Environment Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Beijing, 23 July 2010

Entry into force: 18 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48033. Switzerland, Austria and Liechtenstein**

Agreement between the Swiss Federal Council, the Federal Government of Austria and the Government of the Principality of Liechtenstein concerning the establishment of a joint national frontier control offices. Mauren, 21 April 2008

Entry into force: 1 May 2008, in accordance with article 6

Authentic text: German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

**No. 48034. International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Chongqing Urban Rural Integration Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendices and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Beijing, 2 August 2010

Entry into force: 18 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48035. International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Xinjiang Turpan Water Conservation Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Beijing, 5 August 2010

Entry into force: 28 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48036. International Bank for Reconstruction and Development and Armenia**

\* Loan Agreement (Second Public Sector Modernization Project) between the Republic of Armenia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Yerevan, 30 March 2010

Entry into force: 26 July 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48037. International Development Association and Yemen**

\* Financing Agreement (Integrated Urban Development Project) between the Republic of Yemen and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Washington, 28 June 2010

Entry into force: 28 August 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48038. International Bank for Reconstruction and Development and India**

\* Loan Agreement (Capacity Building for Industrial Pollution Management Project) between India and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). New Delhi, 22 July 2010

Entry into force: 13 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48039. International Development Association and India**

\* Financing Agreement (Capacity Building for Industrial Pollution Management Project) between India and the International Development Association (with schedule and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). New Delhi, 22 July 2010

Entry into force: 13 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48040. International Development Association and Yemen**

\* Financing Agreement (Social Welfare Fund Institutional Support Project) between the Republic of Yemen and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Washington, 28 June 2010

Entry into force: 30 September 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48041. International Development Association and Yemen**

\* Financing Agreement (Social Fund for Development Phase IV Project) between the Republic of Yemen and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Washington, 28 June 2010

Entry into force: 7 October 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 48042. International Development Association and Togo**

\* Financing Agreement (Additional Financing for Community Development Project) between the Republic of Togo and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Lomé, 20 July 2010

Entry into force: 9 September 2010 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 16 December 2010

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 48043. **South Africa and Burundi**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Burundi on cooperation in the field of health matters. Bujumbura, 16 September 2008

Entry into force: 16 September 2008 by signature, in accordance with article 10

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48044. **South Africa and Malawi**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Malawi in the field of health. Cape Town, 12 February 2009

Entry into force: 12 February 2009 by signature, in accordance with article 9

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48045. **South Africa and Cameroon**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Cameroon on co-operation in the field of health. Yaounde, 3 September 2008

Entry into force: 3 September 2008 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48046. **South Africa and Mauritius**

Memorandum of understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Mauritius on economic cooperation. Cape Town, 5 February 2009

Entry into force: 5 February 2009 by signature, in accordance with article 11

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48047. **South Africa and Burkina Faso**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Burkina Faso on cooperation in the fields of arts and culture. Ouagadougou, 2 March 2009

Entry into force: 2 March 2009 by signature, in accordance with article 10

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48048. **South Africa and Algeria**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the People's Democratic Republic of Algeria on co-operation in the fields of arts and culture. Algiers, 7 July 2009

Entry into force: 7 July 2009 by signature, in accordance with article 10

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48049. **South Africa and Switzerland**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Swiss Confederation on strengthening mutual cooperation. Geneva, 8 March 2008

Entry into force: 8 March 2008 by signature, in accordance with article 9

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48050. **South Africa and Nigeria**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Federal Republic of Nigeria on co-operation in the field of tourism. Abuja, 23 May 2008

Entry into force: 23 May 2008 by signature, in accordance with article 11

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48051. **South Africa and Angola**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Angola on trade cooperation. Luanda, 20 August 2009

Entry into force: 20 August 2009 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48052. **South Africa and Mali**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Mali on co-operation in the field of social development. Bamako, 21 October 2009

Entry into force: 21 October 2009 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48053. **South Africa and Angola**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Angola on bilateral co-operation in the field of sport and recreation. Luanda, 20 August 2009

Entry into force: 20 August 2009 by signature, in accordance with article 8

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48054. **South Africa and Namibia**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Namibia on cooperation in the field of agriculture. Pretoria, 10 July 2009

Entry into force: 10 July 2009 by signature, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 18 December 2010

**No. 48055. South Africa and Egypt**

Memorandum of understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Arab Republic of Egypt on economic cooperation. Cairo, 2 August 2009

Entry into force: 2 August 2009 by signature, in accordance with article 12

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

**No. 48061. South Africa and Zambia**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Zambia on co-operation in the field of health. Lusaka, 8 December 2009

Entry into force: 8 December 2009 by signature, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

**No. 48056. South Africa and Rwanda**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Rwanda on co-operation in the fields of arts and culture. Cape Town, 25 March 2009

Entry into force: 25 March 2009 by signature, in accordance with article 10

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

**No. 48062. South Africa and Jamaica**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of Jamaica on cooperation in the fields of arts and culture. Kingston, 14 December 2009

Entry into force: 14 December 2009 by signature, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

**No. 48057. South Africa and Kenya**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Kenya on cooperation in the field of tourism. Nairobi, 17 August 2009

Entry into force: 17 August 2009 by signature, in accordance with article 11

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

**No. 48063. South Africa and Rwanda**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Rwanda on scientific and technological cooperation. Cape Town, 25 March 2009

Entry into force: 25 March 2009 by signature, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

**No. 48058. South Africa and Republic of Korea**

Memorandum of understanding between the Ministry of Trade and Industry of the Republic of South Africa and the Ministry of Trade, Industry and Energy of the Republic of Korea. Seoul, 7 July 1995

Entry into force: 7 July 1995 by signature

Authentic texts: English and Korean

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 18 December 2010

**No. 48064. South Africa and Uganda**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Uganda on scientific and technological cooperation. Pretoria, 16 April 2009

Entry into force: 16 April 2009 by signature, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

**No. 48059. South Africa and Australia**

Memorandum of understanding on development cooperation between the Government of the Republic of South Africa and the Government of Australia. Cape Town, 25 May 1995

Entry into force: 25 May 1995 by signature

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 18 December 2010

**No. 48065. South Africa and Zambia**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Zambia on cooperation in the field of energy. Lusaka, 8 December 2009

Entry into force: 8 December 2009 by signature, in accordance with article 10

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

**No. 48060. South Africa and Norway**

Memorandum of understanding between the Department of Environmental Affairs and Tourism of the Republic of South Africa and the Ministry of Environment of the Kingdom of Norway relating to co-operation on the protection of the environment. Cape Town, 12 February 1996

Entry into force: 13 March 1996, in accordance with article VIII

No. 48066. **South Africa and Zimbabwe**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Zimbabwe on health matters. Johannesburg, 21 April 2009

Entry into force: 21 April 2009 by signature, in accordance with article 9

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48067. **South Africa and Zambia**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Zambia on trade and industrial development cooperation. Lusaka, 8 December 2009

Entry into force: 8 December 2009 by signature, in accordance with article 10

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48068. **Germany and Morocco**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco concerning financial cooperation in 1998. Rabat, 23 December 1998

Entry into force: 23 December 1998 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: Arabic, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 2010

No. 48069. **Germany and Morocco**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco concerning financial cooperation 1999. Bonn, 10 June 1999

Entry into force: 10 June 1999 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: Arabic, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 2010

No. 48070. **South Africa and Lesotho**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Lesotho on economic co-operation. Maseru, 12 August 2010

Entry into force: 12 August 2010 by signature, in accordance with article 8

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48071. **South Africa and Lesotho**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Lesotho concerning co-operation in the legal field. Maseru, 12 August 2010

Entry into force: 12 August 2010 by signature, in accordance with article 10

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48072. **South Africa and Swaziland**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Swaziland on cooperation in the field of health. Pretoria, 10 May 2010

Entry into force: 10 May 2010 by signature, in accordance with article 9

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48073. **South Africa and China**

Memorandum of Understanding on cooperation in railway related matters between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the People's Republic of China. Beijing, 24 August 2010

Entry into force: 24 August 2010 by signature, in accordance with article 16

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48074. **South Africa and Zambia**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Zambia on cooperation in the field of agriculture and livestock farming. Lusaka, 8 December 2009

Entry into force: 8 December 2009 by signature, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48075. **South Africa and Zimbabwe**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of Zimbabwe on cooperation and mutual assistance on immigration matters. Johannesburg, 4 May 2009

Entry into force: 3 June 2009, in accordance with article 8

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48076. **South Africa and Russian Federation**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Russian Federation on co-operation in the field of plant quarantine. Moscow, 5 August 2010

Entry into force: 5 August 2010 by signature, in accordance with article 12

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48077. **Multilateral**

Agreement establishing the Permanent Central American Commission for the eradication of the illicit production, traffic, consumption and use of drugs and psychotropic substances. Guatemala City, 29 October 1993

Entry into force: 7 February 1996, in accordance with article 28

Participant	Ratification	
El Salvador	8 Aug	1995
Guatemala	3 Oct	1995
Honduras	7 Feb	1996
Panama	11 Jan	1996

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

Note: See also annex A, No. 48077

No. 48078. **South Africa and Republic of the Congo**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of the Congo regarding economic co-operation. Pretoria, 8 April 2010

Entry into force: 8 April 2010 by signature, in accordance with article 10

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48079. **South Africa and Brazil**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Federative Republic of Brazil on consultation and cooperation in the area of intergovernmental relations. Pretoria, 9 July 2010

Entry into force: 9 July 2010 by signature, in accordance with paragraph 8

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48080. **South Africa and China**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the People's Republic of China regarding the establishment of the China-South Africa Energy Cooperation Sectoral Committee. Beijing, 24 August 2010

Entry into force: 24 August 2010 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48081. **South Africa, African Development Bank and African Development Fund**

Agreement between the African Development Bank and the African Development Fund and the Government of the Republic of South Africa regarding the establishment of the regional office of the African Development Bank and the African Development Fund on the territory of the Republic of South Africa (with annex). Cape Town, 11 June 2009

Entry into force: 11 June 2009 by signature, in accordance with article 16

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

See article 15 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 48082. **South Africa and Ghana**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa through the Department of International Relations and Cooperation and the Government of the Republic of Ghana through the Ministry of Foreign Affairs and Regional Integration on cooperation in the field of foreign relations. Accra, 11 March 2010

Entry into force: 11 March 2010 by signature, in accordance with article 10

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 16 December 2010

No. 48083. **Turkey and Serbia**

Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and Serbia (with annexes and Protocols and joint declaration). Istanbul, 1 June 2009

Entry into force: 1 September 2010 by notification, in accordance with article 38

Authentic texts: English, Serbian and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 29 December 2010

No. 48084. **Switzerland and Italy**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Italian Republic concerning the non subjection of the tolls at the Grand-Saint-Bernard tunnel to the value added tax. Rome, 31 October 2006

Entry into force: 4 October 2010 by notification, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and Italian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

No. 48085. **Spain and Andean Development Corporation**

Agreement relating to the share subscription to the common stock series "c" between the Kingdom of Spain and the Andean Development Corporation. Madrid, 17 May 2010

Entry into force: 10 November 2010 by notification, in accordance with article 7

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 16 December 2010



No. 48086. **Switzerland and Germany**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the temporary stay of members of the armed forces of the Swiss Confederation and of members of the armed forces of the Federal Republic of Germany on the national territory of the other State to participate in exercise and instruction projects as well as their achievement (German-Swiss Agreement on the stay of armed forces) (with annex). Bern, 7 June 2010

Entry into force: provisionally on 7 June 2010 by signature and definitively on 17 June 2010 by notification, in accordance with article 13

Authentic text: German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

No. 48087. **Turkey and Pakistan**

Agreement on training cooperation between the Interior Ministry of the Government of the Republic of Turkey and the Interior Ministry of the Government of the Islamic Republic of Pakistan. Ankara, 28 April 2006

Entry into force: 14 July 2010 by notification, in accordance with article 19

Authentic texts: English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 28 December 2010

No. 48088. **Multilateral**

International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance. New York, 20 December 2006

Entry into force: 23 December 2010, in accordance with article 39(1) which reads as follows: "This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit with the Secretary-General of the United Nations of the twentieth instrument of ratification or accession."

Participant	Ratification and Accession (a)	
Albania (with declarations)	8 Nov	2007
Argentina	14 Dec	2007
Bolivia	17 Dec	2008
Burkina Faso	3 Dec	2009
Chile	8 Dec	2009
Cuba (with declaration)	2 Feb	2009
Ecuador	20 Oct	2009
France	23 Sep	2008
Germany (with declarations)	24 Sep	2009
Honduras	1 Apr	2008
Iraq	23 Nov	2010
Japan	23 Jul	2009
Kazakhstan	27 Feb	2009
Mali	1 Jul	2009
Mexico	18 Mar	2008
Nigeria	27 Jul	2009
Paraguay	3 Aug	2010
Senegal	11 Dec	2008
Spain	24 Sep	2009
Uruguay	4 Mar	2009

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

Note: See also annex A, No. 48088

No. 48089. **United Nations and Republic of Korea**

\* Memorandum of Understanding between the United Nations and the Ministry of Environment of the Republic of Korea on the operationalization of the United Nations Office for Sustainable Development (with annex). Cancún, 8 December 2010

Entry into force: 8 December 2010 by signature, in accordance with article 13

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 December 2010

No. 48090. **United Nations and Bangladesh**

\* Memorandum of Understanding between the United Nations and the People's Republic of Bangladesh contributing resources to the United Nations Mission for the referendum in Western Sahara (MINURSO) (with annexes). New York, 10 December 2010

Entry into force: with retroactive effect from 1 November 2010, in accordance with article 14

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 2010

See article 13 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 48091. **Switzerland and United States of America**

Agreement between the United States Navy of the United States of America and the Federal Department of Defense, Civil Protection and Sports acting for the Swiss Federal Council of the Swiss Confederation regarding the exchange of military personnel (Short title: MPEP Agreement) (with annexes). Bern, 4 June 2009 and Washington, 20 July 2009

Entry into force: 20 July 2009 by signature, in accordance with section 10

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010

No. 48092. **United Nations and Qatar**

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Qatar concerning the organization of the 2011 Economic and Social Council Annual Ministerial Review (AMR) Regional Ministerial Meeting on "Innovative approaches to reach women, girls and the marginalized in the Arab region", to be held in Doha, Qatar on 9 December 2010, in conjunction with the World Innovation Summit for Education. New York, 3 December 2010 and 8 December 2010

Entry into force: 8 December 2010, in accordance with paragraph 14

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 December 2010

See article 13 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 48093. **United Nations and Kuwait**

Agreement between the United Nations and the Government of the State of Kuwait for the establishment in the State of Kuwait of a technical and administrative support office for the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. Kuwait, 28 November 2010

Entry into force: provisionally on 28 November 2010 by signature, in accordance with article XV

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16  
December 2010

**No. 48094. Germany and Turkey**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of  
Germany and the Government of the Republic of Turkey  
concerning financial cooperation in 2006. Ankara, 17 May 2007

Entry into force: 21 January 2008 by notification, in accordance with  
article 6

Authentic texts: English, German and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 2010

**No. 48095. United Nations and Guinea-Bissau**

Agreement between the United Nations and Guinea-Bissau concerning  
the status of the United Nations Integrated Peacebuilding Office in  
Guinea-Bissau. Bissau, 22 November 2010

Entry into force: 22 November 2010 by signature, in accordance with  
paragraph 61

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1  
December 2010

See section VIII for provisions relating to the appointment of  
arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

## **Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of December 2010: No. 1353**

### **No. 1353. United Nations and International Criminal Court**

Memorandum of Understanding between the United Nations and the International Criminal Court concerning provision of facilities and services for the ninth session of the Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court, to be held at the United Nations Headquarters, from 6 to 10 December 2010 (with annex). New York, 7 December 2010 and The Hague, 8 December 2010

Entry into force: 8 December 2010 by signature, in accordance with article 9

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: Secretariat of the United Nations, 8 December 2010

# Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat

## No. **Multilateral**

Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 14 May 1954

Second Protocol to The Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 26 March 1999

### **Accession**

#### **Colombia**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 24 November 2010

Date of effect: 24 February 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 6 December 2010

Date of effect: 14 February 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 2010

Regulation No. 98. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps equipped with gas-discharge light sources. 15 April 1996

### **Application of Regulation No. 98**

#### **Switzerland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 December 2010

Date of effect: 14 February 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 2010

## No. 4789. **Multilateral**

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

Regulation No. 10. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to electromagnetic compatibility. 1 April 1969

### **Application of Regulation No. 10**

#### **Switzerland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 16 December 2010

Date of effect: 14 February 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 10. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to electromagnetic compatibility. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 100. Uniform provisions concerning the approval of battery electric vehicles with regard to specific requirements for the construction and functional safety. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

Regulation No. 80. Uniform provisions concerning the approval of seats of large passenger vehicles and of these vehicles with regard to the strength of the seats and their anchorages. 23 February 1989

### **Application of Regulation No. 80**

#### **Switzerland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 December 2010

Date of effect: 14 February 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 101. Uniform provisions concerning the approval of passenger cars powered by an internal combustion engine only, or powered by a hybrid electric power train with regard to the measurement of the emission of carbon dioxide and fuel consumption and/or the measurement of electric energy consumption and electric range, and of categories M1 and N1 vehicles .... Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

Regulation No. 87. Uniform provisions concerning the approval of daytime running lamps for power-driven vehicles. 1 November 1990

### **Application of Regulation No. 87**

#### **Switzerland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 107. Uniform provisions concerning the approval of category M2 or M3 vehicles with regard to their general construction. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 107. Uniform provisions concerning the approval of category M2 or M3 vehicles with regard to their general construction. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 112. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps emitting an asymmetrical passing beam or a driving beam or both and equipped with filament lamps and/or LED modules. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 118. Uniform technical prescriptions concerning the burning behaviour of materials used in the interior construction of certain categories of motor vehicles. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 119. Uniform provisions concerning the approval of cornering lamps for power-driven vehicles. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 123. Uniform provisions concerning the approval of adaptive front-lighting systems (AFS) for motor vehicles. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 125. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicles with regard to the forward field of vision of the motor vehicle driver. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 13. Uniform provisions concerning the approval of vehicles of categories M, N and O with regard to braking. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 13-H. Uniform provisions concerning the approval of passenger cars with regard to braking. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 19. Uniform provisions concerning the approval of power-driven vehicle front fog lamps. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 23. Uniform provisions concerning the approval of reversing lights for power-driven vehicles and their trailers. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 37. Uniform provisions concerning the approval of filament lamps for use in approved lamp units of power-driven vehicles and of their trailers. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 38. Uniform provisions concerning the approval of rear fog lamps for power-driven vehicles and their trailers. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 4. Uniform provisions concerning the approval of devices for the illumination of rear registration plates of power-driven vehicles and their trailers. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 43. Uniform provisions concerning the approval of safety glazing materials and their installation on vehicles. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 49. Uniform provisions concerning the measures to be taken against the emission of gaseous and particulate pollutants from compression-ignition engines for use in vehicles, and the emission of gaseous pollutants from positive-ignition engines fuelled with natural gas or liquefied petroleum gas for use in vehicles. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 50. Uniform provisions concerning the approval of front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicators and rear-registration-plate illuminating devices for vehicles of category L. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 53. Uniform provisions concerning the approval of category L3 vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 6. Uniform provisions concerning the approval of direction indicators for power-driven vehicles and their trailers. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 73. Uniform provisions concerning the approval of goods vehicles, trailers and semi-trailers with regard to their lateral protection. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 77. Uniform provisions concerning the approval of parking lamps for power-driven vehicles. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 87. Uniform provisions concerning the approval of daytime running lamps for power-driven vehicles. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 91. Uniform provisions concerning the approval of side-marker lamps for motor vehicles and their trailers. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 98. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps equipped with gas-discharge light sources. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Amendments to Regulation No. 99. Uniform provisions concerning the approval of gas-discharge light sources for use in approved gas-discharge lamp units of power-driven vehicles. Geneva, 9 December 2010

Entry into force: 9 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 107. Uniform provisions concerning the approval of category M2 or M3 vehicles with regard to their general construction. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 117. Uniform provisions concerning the approval of tyres with regard to rolling sound emissions and to adhesion on wet surfaces. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 12. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the driver against the steering mechanism in the event of impact. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 123. Uniform provisions concerning the approval of adaptive front-lighting systems (AFS) for motor vehicles. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 125. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicles with regard to the forward field of vision of the motor vehicle driver. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 13. Uniform provisions concerning the approval of vehicles of categories M, N and O with regard to braking. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 16. Uniform provisions concerning the approval of: I. Safety-belts, restraint systems, child restraint systems and isofix child restraint systems for occupants of power-driven vehicles II. Vehicles equipped with safety-belts, safety-belt reminders, restraint systems, child restraint systems and isofix child restraint systems. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 37. Uniform provisions concerning the approval of filament lamps for use in approved lamp units of power-driven vehicles and of their trailers. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 37. Uniform provisions concerning the approval of filament lamps for use in approved lamp units of power-driven vehicles and of their trailers. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 44. Uniform provisions concerning the approval of restraining devices for child occupants of power-driven vehicles ("child restraint system"). Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 46. Uniform provisions concerning the approval of devices for indirect vision and of motor vehicles with regard to the installation of these devices. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

\* Modifications to Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. Geneva, 23 December 2010

Entry into force: 23 December 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

No. 6543. **El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua**

General Treaty on Central American Economic Integration between Guatemala, El Salvador, Honduras and Nicaragua. Managua, 13 December 1960

Protocol to the General Treaty of 13 December 1960 on Central American Economic Integration between Guatemala, El Salvador, Honduras and Nicaragua. Guatemala City, 13 December 1963

**Denunciation (pursuant to the ratification of the Second Protocol amending the Central American Uniform Customs Code, in accordance with article 7)**

**Costa Rica**

Notification effected with the General Secretariat of the Central American Integration System: 13 November 2003

Date of effect: 18 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

Protocol to the General Treaty of Central American Economic Integration (Guatemala Protocol) of 13 December 1960. Guatemala City, 29 October 1993

**Ratification**

**Costa Rica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Organization of Central American States: 19 May 1997

Date of effect: 19 May 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

Second Protocol amending the Central American Uniform Customs Code. San Salvador, 27 April 2000

Entry into force: 18 November 2003, in accordance with article 3

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

**Ratification**

**Costa Rica**

Deposit of instrument with the General Secretariat of the Central American Integration System: 13 November 2003

Date of effect: 18 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

No. 8048. **Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua**

Charter of the Organization of Central American States (OCAS). Panama City, 12 December 1962

Tegucigalpa Protocol to the Charter of the Organization of Central American States (OCAS) of 12 December 1962. Tegucigalpa, 13 December 1991

**Ratification**

**Panama**

Deposit of instrument with the General Secretariat of the Central American Integration System: 26 March 1996

Date of effect: 26 March 1996

Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

No. 9432. **Multilateral**

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters. The Hague, 15 November 1965

**Accession**

**Australia**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 15 March 2010

Date of effect: 1 November 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 December 2010

**Declaration**

**Australia**

Notification effected on the Government of the Netherlands: 12 August 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 December 2010

No. 11084. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Austria**

Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Austria for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. London, 30 April 1969

Protocol between the Republic of Austria and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland amending the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at London on 30 April 1969 as amended by the Protocol signed at London on 17 November 1977 and by the Protocol signed at London on 18 May 1993 (with additional protocol). Vienna, 11 September 2009

Entry into force: 19 November 2010 by notification, in accordance with article II

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 23 December 2010

No. 11354. **Multilateral**

Agreement for the establishment of a Commission for controlling the desert locust in North-West Africa. Rome, 1 December 1970

**Termination (pursuant to the withdrawal by Mauritania)**

Receipt by the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 20 September 2006

Date of effect: 20 September 2007



Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 14 December 2010

Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

#### Accession

##### St. Vincent and the Grenadines

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 December 2010  
Date of effect: 6 June 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 December 2010

#### No. 14458. **Multilateral**

Convention on the Reduction of Statelessness. New York, 30 August 1961

##### Acceptance of the interpretative declaration made by Brazil with respect to article 8, paragraph 3 (a) (ii) of the Convention

##### Brazil

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 December 2010  
Date of effect: 29 December 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 December 2010

Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October 1995

#### Consent to be bound

##### St. Vincent and the Grenadines

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 6 December 2010  
Date of effect: 6 June 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 December 2010

#### No. 14668. **Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty. New York, 15 December 1989

#### Accession

##### Kyrgyzstan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 December 2010  
Date of effect: 6 March 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 December 2010

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 3 May 1996

#### Consent to be bound

##### St. Vincent and the Grenadines

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 6 December 2010  
Date of effect: 6 June 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 December 2010

#### No. 15121. **Multilateral**

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970

\* Correction to Annex 1, Appendix 2 of the Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 19 December 2010

Entry into force: 19 December 2010

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 December 2010

Protocol on Explosive Remnants of War to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol V). Geneva, 28 November 2003

#### Consent to be bound

##### St. Vincent and the Grenadines

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 6 December 2010  
Date of effect: 6 June 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 December 2010

#### No. 21623. **Multilateral**

Convention on Long-range Transboundary Air Pollution. Geneva, 13 November 1979

Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Persistent Organic Pollutants. Aarhus, 24 June 1998

#### Notification

##### Czech Republic

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 December 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 December 2010

#### No. 27531. **Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

#### Partial withdrawal of reservation

##### Thailand

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 December 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 2010

#### No. 22495. **Multilateral**

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively

No. 33545. **Multilateral**

Convention on nuclear safety. Vienna, 20 September 1994

**Accession**

**Bahrain**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 11 November 2010  
Date of effect: 9 February 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 8 December 2010

No. 34455. **Multilateral**

Treaty on mutual legal assistance in criminal matters between the Republics of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama. Guatemala City, 29 October 1993

**Ratification**

**Costa Rica**

Deposit of instrument with the General Secretariat of the Central American Integration System: 29 January 1998  
Date of effect: 29 January 1998  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

**Ratification**

**Nicaragua**

Deposit of instrument with the General Secretariat of the Central American Integration System: 5 July 1999  
Date of effect: 5 July 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

No. 34456. **Multilateral**

Framework Treaty on democratic security in Central America. San Pedro Sula, 15 December 1995

**Ratification**

**Guatemala**

Deposit of instrument with the General Secretariat of the Central American Integration System: 28 October 1999  
Date of effect: 28 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

No. 36505. **Multilateral**

Regional Convention for the administration and conservation of natural forestry ecosystems and development of forestry plantations. Guatemala City, 29 October 1993

**Ratification**

**Nicaragua**

Deposit of instrument with the General Secretariat of the Central American Integration System: 27 October 1999  
Date of effect: 27 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010

No. 38349. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. New York, 9 December 1999

**Objection to the reservation made by Yemen upon accession**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 23 December 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

**Objection to the reservation made by Yemen upon accession**

**Slovakia**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 December 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 December 2010

No. 42146. **Multilateral**

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

**Notification under article 6 (3)**

**Haiti**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 20 December 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 2010

No. 42671. **Multilateral**

Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. Paris, 17 October 2003

**Ratification**

**Eritrea**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 7 October 2010  
Date of effect: 7 January 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 6 December 2010

No. 43345. **Multilateral**

International Treaty on plant genetic resources for food and agriculture. Rome, 3 November 2001

**Accession**

**Rwanda**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 14 October 2010  
Date of effect: 12 January 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 2 December 2010

No. 44085. **United States of America and Switzerland**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Switzerland. Washington, 15 June 1995

**Termination in accordance with:**

No. 48015 Air Transport Agreement between the Swiss Confederation and the United States of America (with annexes). Bern, 21 June 2010  
Entry into force: 21 June 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 December 2010

No. 48011 Convention between the Swiss Confederation and the Republic of Chile for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Santiago, 2 April 2008  
Entry into force: 5 May 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 14 December 2010  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 December 2010

**No. 44910. Multilateral**

Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006

**Formal confirmation (with declaration and reservation)**

**European Union**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 December 2010  
Date of effect: 22 January 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010

**No. 46323. Netherlands and Panama**

Exchange of letters constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and Panama on the assistance from the Netherlands military forces against piracy of a ship flying the Panamese flag that lends humanitarian aid to Somalia. San José, 24 April 2008

Exchange of letters constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Panama extending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Panama on the assistance from Netherlands military forces against piracy of a ship flying the Panamese flag that lends humanitarian aid to Somalia. San José, 14 July 2010 and Panama City, 6 September 2010

Entry into force: 6 September 2010 with effect from 18 September 2010, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 December 2010

**No. 46977. Netherlands and United States of America**

Exchange of notes constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United States of America on the status of military and civilian personnel of the United States Armed Forces during military training and exercises in the Netherlands Antilles and Aruba. The Hague, 3 May 2005

Exchange of notes constituting an agreement extending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United States of America on the status of military and civilian personnel of the United States Armed Forces during military training and exercises in the Netherlands Antilles and Aruba. The Hague, 19 March 2010 and 12 July 2010

Entry into force: 12 July 2010 with effect from 3 May 2010, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 December 2010

**No. 47026. Switzerland and Chile**

Agreement between the Swiss Confederation and the Republic of Chile for the avoidance of double taxation with respect to enterprises operating aircraft in international traffic. Bern, 1 June 2007

**Termination in accordance with:**

**No. 47713. Multilateral**

Convention on Cluster Munitions. Dublin, 30 May 2008

**Ratification**

**Chile**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 December 2010  
Date of effect: 1 June 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 December 2010

**No. 48077. Multilateral**

Agreement establishing the Permanent Central American Commission for the eradication of the illicit production, traffic, consumption and use of drugs and psychotropic substances. Guatemala City, 29 October 1993

**Ratification**

**Costa Rica**

Deposit of instrument with the General Secretariat of the Central American Integration System: 22 June 1996  
Date of effect: 22 June 1996  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010  
Note: See also part I, No. 48077

**Ratification**

**Nicaragua**

Deposit of instrument with the General Secretariat of the Central American Integration System: 1 August 1996  
Date of effect: 1 August 1996  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 10 December 2010  
Note: See also part I, No. 48077

**No. 48088. Multilateral**

International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance. New York, 20 December 2006

**Ratification**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 November 2010  
Date of effect: 29 December 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2010  
Note: See also part I, No. 48088

# Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Annex A

No. 28020. **Multilateral**

Anti-Doping Convention. Strasbourg, 16 November 1989

**Territorial application**

**Netherlands**

Receipt of notification by the Secretary-General of the Council of

Europe: 6 November 2008

Date of effect: 1 January 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of

Europe, 13 February 2009

[The declaration previously attached to the formality should be  
deleted.]

No. 47662. **Multilateral**

International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 2005. Geneva,  
29 April 2005

**Notification of provisional application**

**Iran (Islamic Republic of)**

Notification effected with the Government of Spain: 29 December  
2005

Date of effect: 1 January 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 16

July 2010

[The name of the participant should read Iran (Islamic Republic  
of).]

# **Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Annex A**

### **No. 27531. Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

#### **Withdrawal of declaration made upon ratification concerning article 3 (2) of the Convention**

##### **Germany**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United  
Nations: 1 November 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
1 November 2010

### **No. 47662. Multilateral**

International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 2005. Geneva,  
29 April 2005

#### **Ratification (with interpretative declaration)**

##### **Iran (Islamic Republic of)**

Deposit of instrument with the Government of Spain: 30  
November 2009

Date of effect: 30 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 16  
July 2010



# Alphabetical Index

## A

---

Administration	
I-48036.....	10
I-48090.....	15
I-48093.....	15
Africa	
A-11354.....	22
I-48081.....	14
African Development Bank	
I-48081.....	14
African Development Fund	
I-48081.....	14
Agricultural commodities	
A-47662.....	26, 27
Agriculture	
A-11354.....	22
A-43345.....	24
I-48054.....	11
I-48074.....	13
Algeria	
I-48048.....	11
Andean Development Corporation	
I-48085.....	14
Angola	
I-48051.....	11
I-48053.....	11
Armenia	
I-48036.....	10
Arms	
A-22495.....	23
Assistance	
A-34455.....	24
A-46323.....	25
I-48018.....	8
I-48020.....	8
I-48075.....	13
I-48093.....	15
Australia	
A-9432.....	22
I-48059.....	12
Austria	
A-11084.....	22
I-48033.....	9
Aviation	
A-44085.....	24
A-47026.....	25
I-48015.....	7
I-48016.....	7

## B

---

Bahrain	
A-33545.....	24

Bangladesh	
I-48090.....	15
Belarus	
I-48021.....	8
I-48022.....	8
Brazil	
A-14458.....	23
A-48088.....	25
I-48079.....	14
Burkina Faso	
I-48047.....	11
Burundi	
I-48043.....	11

## C

---

Cameroon	
I-48045.....	11
Central America	
A-34455.....	24
A-34456.....	24
A-6543.....	22
A-8048.....	22
Charters-Constitutions-Statutes	
A-43345.....	24
A-48077.....	25
I-48077.....	14
Children-Minors-Youth	
A-27531.....	23, 27
Chile	
I-48011.....	7
China	
I-48029.....	9
I-48032.....	9
I-48034.....	9
I-48035.....	10
I-48073.....	13
I-48080.....	14
Civil matters	
A-14668.....	23
A-27531.....	23, 27
A-9432.....	22
Colombia	
I-48019.....	8
Commodities	
A-47662.....	26, 27
Conferences-Meetings	
I-48092.....	15
Congo	
I-48024.....	8
Cooperation	
A-8048.....	22
I-48028.....	9
I-48043.....	11
I-48045.....	11

I-48047.....	11
I-48048.....	11
I-48049.....	11
I-48050.....	11
I-48051.....	11
I-48052.....	11
I-48053.....	11
I-48054.....	11
I-48055.....	12
I-48056.....	12
I-48059.....	12
I-48060.....	12
I-48061.....	12
I-48062.....	12
I-48063.....	12
I-48064.....	12
I-48065.....	12
I-48066.....	13
I-48067.....	13
I-48068.....	13
I-48069.....	13
I-48070.....	13
I-48071.....	13
I-48072.....	13
I-48073.....	13
I-48074.....	13
I-48075.....	13
I-48076.....	13
I-48078.....	14
I-48079.....	14
I-48080.....	14
I-48082.....	14
I-48087.....	15
I-48094.....	16
Copyright	
I-48057.....	12
Corporations	
I-48085.....	14
Costa Rica	
A-34455.....	24
A-48077.....	25
A-6543.....	22
Criminal matters	
A-28020.....	26
A-42146.....	24
Croatia	
I-48016.....	7
Cultural matters	
A-42671.....	24
I-48047.....	11
I-48048.....	11
I-48056.....	12
I-48062.....	12
Customs	
A-6543.....	22
I-48033.....	9
Czech Republic	
A-21623.....	23

## D

Development	
A-36505.....	24
I-48017.....	7
I-48018.....	8
I-48019.....	8
I-48021.....	8
I-48023.....	8
I-48024.....	8
I-48029.....	9
I-48031.....	9
I-48034.....	9
I-48035.....	10
I-48036.....	10
I-48037.....	10
I-48040.....	10
I-48041.....	10
I-48042.....	10
I-48052.....	11
Disarmament	
A-22495.....	23
Documents	
A-9432.....	22

## E

Economic matters	
A-6543.....	22
I-48046.....	11
I-48055.....	12
I-48070.....	13
I-48078.....	14
I-48085.....	14
I-48092.....	15
Education	
I-48017.....	7
I-48087.....	15
Egypt	
I-48055.....	12
Energy	
A-33545.....	24
I-48031.....	9
I-48058.....	12
I-48065.....	12
I-48080.....	14
Environment	
A-11354.....	22
A-21623.....	23
A-22495.....	23
A-33545.....	24
I-48021.....	8
I-48022.....	8
I-48032.....	9
I-48060.....	12
I-48089.....	15
Eritrea	
A-42671.....	24



European Union	
A-44910 .....	25

## F

---

Finance	
A-11084 .....	22
A-38349 .....	24
I-48017.....	7
I-48018.....	8
I-48020.....	8
I-48022.....	8
I-48024.....	8
I-48025.....	8
I-48028.....	9
I-48030.....	9
I-48031.....	9
I-48037.....	10
I-48039.....	10
I-48040.....	10
I-48041.....	10
I-48042.....	10
I-48068.....	13
I-48069.....	13
I-48094.....	16
Finland	
I-48012.....	7
Food	
A-43345 .....	24
Forestry	
A-36505 .....	24
Frontiers	
I-48026.....	9
I-48033.....	9

## G

---

Germany	
A-27531 .....	23, 27
I-48028.....	9
I-48068.....	13
I-48069.....	13
I-48086.....	15
I-48094.....	16
Ghana	
I-48082.....	14
Guatemala	
A-34456 .....	24
Guinea-Bissau	
I-48095.....	16
Guyana	
I-48008.....	7

## H

---

Haiti	
-------	--

A-42146.....	24
Health and health services	
A-28020.....	26
A-44910.....	25
I-48025 .....	8
I-48043 .....	11
I-48044 .....	11
I-48045 .....	11
I-48061 .....	12
I-48066 .....	13
I-48072 .....	13

Honduras	
I-48030 .....	9
Human rights	
A-14458.....	23
A-14668.....	23
A-27531.....	23, 27
A-44910.....	25
A-48088.....	25
I-48088 .....	15
Humanitarian matters	
A-46323.....	25

## I

---

Immigration	
I-48012 .....	7
I-48075 .....	13
India	
I-48038 .....	10
I-48039 .....	10
Indonesia	
I-48026 .....	9
Industry	
I-48038 .....	10
I-48039 .....	10
I-48058 .....	12
I-48067 .....	13
Information	
A-9432.....	22
Insects	
A-11354.....	22
International Bank for Reconstruction and Development	
I-48019 .....	8
I-48020 .....	8
I-48021 .....	8
I-48022 .....	8
I-48023 .....	8
I-48029 .....	9
I-48032 .....	9
I-48034 .....	9
I-48035 .....	10
I-48036 .....	10
I-48038 .....	10
International Criminal Court	
II-1353 .....	17
International Criminal Police Organization	
I-48027 .....	9
International Development Association	

I-48017.....	7
I-48018.....	8
I-48024.....	8
I-48025.....	8
I-48030.....	9
I-48031.....	9
I-48037.....	10
I-48039.....	10
I-48040.....	10
I-48041.....	10
I-48042.....	10
International organizations-Institutions	
A-8048.....	22
Iran (Islamic Republic of)	
A-47662.....	26, 27
Italy	
I-48084.....	14

## J

---

Jamaica	
I-48062.....	12
Judicial matters	
A-9432.....	22

## K

---

Kenya	
I-48057.....	12
Kuwait	
I-48093.....	15
Kyrgyzstan	
A-14668.....	23

## L

---

Labour	
I-48091.....	15
Legal matters	
A-14458.....	23
A-34455.....	24
A-9432.....	22
I-48071.....	13
Lesotho	
I-48070.....	13
I-48071.....	13
Liechtenstein	
I-48033.....	9
Loans	
I-48019.....	8
I-48021.....	8
I-48023.....	8
I-48029.....	9
I-48032.....	9
I-48034.....	9
I-48035.....	10

I-48036.....	10
I-48038.....	10

## M

---

Malawi	
I-48044.....	11
Mali	
I-48052.....	11
Maritime matters	
I-48026.....	9
Mauritius	
I-48046.....	11
Migration	
I-48012.....	7
I-48086.....	15
Military matters	
A-46323.....	25
I-48086.....	15
I-48091.....	15
Morocco	
I-48068.....	13
I-48069.....	13
Motor vehicles	
A-4789.....	18
Multilateral	
A-11354.....	22
Mutual relations	
I-48058.....	12
I-48079.....	14
I-48082.....	14

## N

---

Namibia	
I-48054.....	11
Narcotics	
A-28020.....	26
A-48077.....	25
I-48077.....	14
Nationality	
A-14458.....	23
Netherlands	
A-28020.....	26
A-46323.....	25
A-46977.....	25
I-48027.....	9
Nicaragua	
A-34455.....	24
A-36505.....	24
A-48077.....	25
Nigeria	
I-48050.....	11
Norway	
I-48060.....	12
Nuclear matters	
A-33545.....	24

---

**O**

---

## Offices

I-48081.....	14
I-48089.....	15
I-48092.....	15
I-48093.....	15
I-48095.....	16

---

**P**

---

## Pakistan

I-48087.....	15
--------------	----

## Panama

A-46323.....	25
A-8048.....	22

## Passports

I-48008.....	7
I-48009.....	7
I-48010.....	7
I-48014.....	7

## Penal matters

A-38349.....	24
A-42146.....	24

## Peru

I-48023.....	8
--------------	---

## Plants

A-43345.....	24
I-48076.....	13

## Police

I-48027.....	9
--------------	---

## Pollution

A-21623.....	23
I-48021.....	8
I-48022.....	8

## Privileges-Immunities

I-48027.....	9
--------------	---

## Public works

I-48025.....	8
I-48036.....	10

---

**Q**

---

## Qatar

I-48092.....	15
--------------	----

---

**R**

---

## Railway

I-48073.....	13
--------------	----

## Refugees

A-14458.....	23
--------------	----

## Regional cooperation

A-8048.....	22
-------------	----

## Republic of Korea

I-48058.....	12
I-48089.....	15
Republic of the Congo	
I-48078.....	14
Roads	
I-48013.....	7
I-48084.....	14
Russian Federation	
I-48076.....	13
Rwanda	
A-43345.....	24
I-48025.....	8
I-48056.....	12
I-48063.....	12

---

**S**

---

## Scientific matters

I-48019.....	8
I-48063.....	12
I-48064.....	12

## Sea

I-48026.....	9
--------------	---

## Security

I-48030.....	9
--------------	---

## Serbia

I-48009.....	7
I-48013.....	7
I-48083.....	14

## Singapore

I-48026.....	9
--------------	---

## Slovakia

A-38349.....	24
--------------	----

## Social matters

I-48024.....	8
I-48030.....	9
I-48040.....	10
I-48041.....	10
I-48052.....	11
I-48092.....	15

## South Africa

I-48010.....	7
I-48043.....	11
I-48044.....	11
I-48045.....	11
I-48046.....	11
I-48047.....	11
I-48048.....	11
I-48049.....	11
I-48050.....	11
I-48051.....	11
I-48052.....	11
I-48053.....	11
I-48054.....	11
I-48055.....	12
I-48056.....	12
I-48057.....	12
I-48058.....	12
I-48059.....	12

I-48060.....	12
I-48061.....	12
I-48062.....	12
I-48063.....	12
I-48064.....	12
I-48065.....	12
I-48066.....	13
I-48067.....	13
I-48070.....	13
I-48071.....	13
I-48072.....	13
I-48073.....	13
I-48074.....	13
I-48075.....	13
I-48076.....	13
I-48078.....	14
I-48079.....	14
I-48080.....	14
I-48081.....	14
I-48082.....	14
Spain	
I-48085.....	14
Sports	
I-48053.....	11
St. Vincent and the Grenadines	
A-22495.....	23
Swaziland	
I-48072.....	13
Switzerland	
A-4789.....	18
I-48008.....	7
I-48009.....	7
I-48010.....	7
I-48011.....	7
I-48012.....	7
I-48013.....	7
I-48014.....	7
I-48015.....	7
I-48016.....	7
I-48033.....	9
I-48049.....	11
I-48084.....	14
I-48086.....	15
I-48091.....	15

## T

---

Taxation	
A-11084.....	22
A-47026.....	25
I-48011.....	7
I-48084.....	14
Tegucigalpa Protocol	
A-8048.....	22
Terrorism	
A-38349.....	24
Thailand	
A-27531.....	23, 27
Togo	

I-48042.....	10
Tourism	
I-48050.....	11
I-48057.....	12
I-48060.....	12
Trade	
A-9432.....	22
I-48051.....	11
I-48058.....	12
I-48067.....	13
I-48083.....	14
Transport	
A-44085.....	24
A-47026.....	25
I-48013.....	7
I-48015.....	7
I-48016.....	7
I-48033.....	9
Turkey	
I-48020.....	8
I-48083.....	14
I-48087.....	15
I-48094.....	16

## U

---

Uganda	
I-48064.....	12
United Arab Emirates	
I-48014.....	7
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	
A-11084.....	22
A-38349.....	24
United Nations	
I-48089.....	15
I-48090.....	15
I-48092.....	15
I-48093.....	15
I-48095.....	16
II-1353.....	17
United Nations Missions-Peacekeeping	
I-48093.....	15
I-48095.....	16
United States of America	
A-46977.....	25
I-48015.....	7
I-48091.....	15

## V

---

Viet Nam	
I-48018.....	8

## W

---

Watercourses-Water resources	
------------------------------	--

## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement -- il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre

dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le Recueil des Traités des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://untreaty.un.org>



# Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de décembre 2010: Nos 48008 à 48095

## No. 48008. Suisse et Guyana

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République du Guyana sur la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service. Caracas, 15 juin 2010

Entrée en vigueur : 15 juillet 2010, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

## No. 48013. Suisse et Serbie

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Serbie relatif aux transports par route de personnes et de marchandises (avec protocole). Berne, 9 décembre 2009

Entrée en vigueur : 10 juillet 2010 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais, allemand et serbe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

## No. 48009. Suisse et Serbie

Accord entre la Confédération suisse et la République de Serbie visant à faciliter la délivrance de visas. Belgrade, 30 juin 2009

Entrée en vigueur : 1er juillet 2010 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais, allemand et serbe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

## No. 48014. Suisse et Émirats arabes unis

Mémorandum d'entente entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement des Émirats arabes unis sur la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique ou spécial/de service. Abou Dhabi, 6 juin 2010

Entrée en vigueur : 15 juillet 2010 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : arabe, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

## No. 48010. Suisse et Afrique du Sud

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République sud-africaine relatif à la suppression de l'obligation de visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique, officiel ou de service valable. Le Cap, 3 juin 2010

Entrée en vigueur : 1er septembre 2010, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

## No. 48015. Suisse et États-Unis d'Amérique

Accord de transport aérien entre la Confédération suisse et les États-Unis d'Amérique (avec annexes). Berne, 21 juin 2010

Entrée en vigueur : 21 juin 2010 par signature, conformément à l'article 19

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

## No. 48011. Suisse et Chili

Convention entre la Confédération suisse et la République du Chili en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Santiago, 2 avril 2008

Entrée en vigueur : 5 mai 2010 par notification, conformément à l'article 28

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

## No. 48016. Suisse et Croatie

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Croatie relatif aux services aériens réguliers (avec annexe). Berne, 21 janvier 2010

Entrée en vigueur : 25 mai 2010 par notification, conformément à l'article 22

Textes authentiques : croate, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

## No. 48012. Suisse et Finlande

Accord entre la Confédération suisse et la République de Finlande relatif à la réadmission des personnes séjournant sans autorisation (avec protocole d'exécution et annexes). Helsinki, 30 mars 2009

Entrée en vigueur : 2 juillet 2010 par notification, conformément à l'article 18

Textes authentiques : anglais, finnois et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

## No. 48017. Association internationale de développement et Yémen

\* Accord de financement (Projet d'amélioration de la qualité de l'éducation supérieure) entre la République du Yémen et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Washington, 28 juin 2010

Entrée en vigueur : 1er septembre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48018. Association internationale de développement et Viet Nam**

\* Accord de financement (Projet d'aide au projet de préparation d'assistance technique) entre la République socialiste du Viet Nam et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Hanoi, 15 juillet 2010

Entrée en vigueur : 13 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48019. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie**

\* Accord de prêt (Projet d'innovation relatif au renforcement du système national des sciences, de la technologie et de l'innovation) (APL Phase I) entre la République de Colombie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Bogotà, 2 août 2010

Entrée en vigueur : 20 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48020. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie**

\* Accord de garantie (Deuxième projet d'accès au financement des petites et moyennes entreprises) entre la République turque et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Ankara, 6 juillet 2010

Entrée en vigueur : 19 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48021. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Bélarus**

\* Accord de prêt (Projet intégré de gestion des déchets solides) entre la République du Bélarus et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Minsk, 5 juillet 2010

Entrée en vigueur : 6 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48022. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Bélarus**

\* Accord de don au fonds pour l'environnement mondial (Projet intégré de gestion des déchets solides) entre la République du Bélarus et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (agissant en qualité d'Agence d'exécution du fonds pour l'environnement mondial) (avec annexes et Conditions générales pour les dons faits par la Banque mondiale provenant de fonds divers, en date du 1er juillet 2008). Minsk, 5 juillet 2010

Entrée en vigueur : 6 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48023. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou**

\* Accord de prêt (Projet de modernisation de la gestion des ressources d'eau) entre la République du Pérou et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Lima, 3 décembre 2009

Entrée en vigueur : 25 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice



**No. 48024. Association internationale de développement et Congo**

\* Accord de financement (Financement additionnel pour le projet d'urgence relatif à l'action sociale) entre la République démocratique du Congo et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Kinshasa, 20 mai 2010

Entrée en vigueur : 29 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48025. Association internationale de développement et Rwanda**

\* Accord de financement (Projet relatif au réseau des laboratoires de santé publique en Afrique de l'Est) entre la République du Rwanda et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Kigali, 25 juin 2010

Entrée en vigueur : 25 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48026. Indonésie et Singapour**

Traité entre la République d'Indonésie et la République de Singapour relatif à la délimitation de la mer territoriale des deux pays dans la partie ouest du détroit de Singapour (avec annexes). Jakarta, 10 mars 2009

Entrée en vigueur : 30 août 2010 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et indonésien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Indonésie et Singapour, 16 décembre 2010

**No. 48027. Pays-Bas et Organisation internationale de police criminelle**

Échange de notes constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL) relatif aux privilèges et immunités du bureau de liaison d'INTERPOL à Europol à La Haye (avec pièce jointe). La Haye, 3 novembre 2009 et Lyon, 20 novembre 2009

Entrée en vigueur : provisoirement le 25 novembre 2009 et définitivement le 1er juillet 2010 par notification, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 1er décembre 2010

**No. 48028. Allemagne et Yémen**

\* Accord de coopération financière en 2009 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Yémen. Sana'a, 17 octobre 2009

Entrée en vigueur : 17 octobre 2009 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : arabe, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 2010

**No. 48029. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet routier de Ningxia) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Beijing, 22 juillet 2010

Entrée en vigueur : 27 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48030. Association internationale de développement et Honduras**

\* Accord de financement (Projet de protection sociale) entre la République du Honduras et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Washington, 2 août 2010

Entrée en vigueur : 29 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48031. Association internationale de développement et Yémen**

\* Accord de financement (Projet rural d'accès à l'énergie) entre la République du Yémen et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Washington, 10 juillet 2009

Entrée en vigueur : 30 septembre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48032. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet d'environnement urbain de Nanning) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Beijing, 23 juillet 2010

Entrée en vigueur : 18 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48033. Suisse, Autriche et Liechtenstein**

Accord entre le Conseil fédéral suisse, le Gouvernement fédéral autrichien et le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein concernant la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés. Mauren, 21 avril 2008

Entrée en vigueur : 1er mai 2008, conformément à l'article 6

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

**No. 48034. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet urbain d'intégration rurale de Chongqing) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendices et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Beijing, 2 août 2010

Entrée en vigueur : 18 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48035. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet de conservation de l'eau de Xinjiang Turpan) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Beijing, 5 août 2010

Entrée en vigueur : 28 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48036. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Arménie**

\* Accord de prêt (Deuxième projet de modernisation du secteur public) entre la République d'Arménie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Yerevan, 30 mars 2010

Entrée en vigueur : 26 juillet 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48037. Association internationale de développement et Yémen**

\* Accord de financement (Projet de développement urbain intégré) entre la République du Yémen et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Washington, 28 juin 2010

Entrée en vigueur : 28 août 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48038. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde**

\* Accord de prêt (Projet de renforcement des capacités de gestion de la pollution industrielle) entre l'Inde et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). New Delhi, 22 juillet 2010

Entrée en vigueur : 13 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48039. Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de financement (Projet de renforcement des capacités de gestion de la pollution industrielle) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec liste et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association

internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). New Delhi, 22 juillet 2010

Entrée en vigueur : 13 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48040. Association internationale de développement et Yémen**

\* Accord de financement (Projet d'appui au fonds institutionnel de bien-être social) entre la République du Yémen et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Washington, 28 juin 2010

Entrée en vigueur : 30 septembre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48041. Association internationale de développement et Yémen**

\* Accord de financement (Projet de fonds social pour le développement Phase IV) entre la République du Yémen et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Washington, 28 juin 2010

Entrée en vigueur : 7 octobre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48042. Association internationale de développement et Togo**

\* Accord de financement (Financement additionnel pour le projet de développement communautaire) entre la République togolaise et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Lomé, 20 juillet 2010

Entrée en vigueur : 9 septembre 2010 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 décembre 2010

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48043. Afrique du Sud et Burundi**

Accord de coopération entre le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud et le Gouvernement de la République du Burundi en matière de santé. Bujumbura, 16 septembre 2008

Entrée en vigueur : 16 septembre 2008 par signature, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48044. Afrique du Sud et Malawi**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Malawi en matière de santé. Le Cap, 12 février 2009

Entrée en vigueur : 12 février 2009 par signature, conformément à l'article 9

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48045. Afrique du Sud et Cameroun**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Cameroun relatif à la coopération en matière de santé. Yaoundé, 3 septembre 2008

Entrée en vigueur : 3 septembre 2008 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48046. Afrique du Sud et Maurice**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Maurice relatif à la coopération économique. Le Cap, 5 février 2009

Entrée en vigueur : 5 février 2009 par signature, conformément à l'article 11

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48047. Afrique du Sud et Burkina Faso**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud et le Gouvernement de la République du Burkina Faso sur la coopération dans les domaines des arts et de la culture. Ouagadougou, 2 mars 2009

Entrée en vigueur : 2 mars 2009 par signature, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48048. Afrique du Sud et Algérie**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire sur la coopération dans les domaines des arts et de la culture. Alger, 7 juillet 2009

Entrée en vigueur : 7 juillet 2009 par signature, conformément à l'article 10

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48049. Afrique du Sud et Suisse**

Mémoire d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la Confédération suisse en vue de renforcer la coopération mutuelle. Genève, 8 mars 2008

Entrée en vigueur : 8 mars 2008 par signature, conformément à l'article 9

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48050. Afrique du Sud et Nigéria**

Accord de coopération en matière de tourisme entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria. Abuja, 23 mai 2008

Entrée en vigueur : 23 mai 2008 par signature, conformément à l'article 11

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48051. Afrique du Sud et Angola**

Mémoire d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République d'Angola relatif à la coopération commerciale. Luanda, 20 août 2009

Entrée en vigueur : 20 août 2009 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48052. Afrique du Sud et Mali**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud et le Gouvernement de la République de Mali sur la coopération dans le domaine de développement sociale. Bamako, 21 octobre 2009

Entrée en vigueur : 21 octobre 2009 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48053. Afrique du Sud et Angola**

Mémoire d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République d'Angola relatif à la coopération bilatérale dans le domaine du sport et de la récréation. Luanda, 20 août 2009

Entrée en vigueur : 20 août 2009 par signature, conformément à l'article 8

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48054. Afrique du Sud et Namibie**

Mémoire d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Namibie relatif à

la coopération dans le domaine de l'agriculture. Pretoria, 10 juillet 2009

Entrée en vigueur : 10 juillet 2009 par signature, conformément à l'article 12

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48055. Afrique du Sud et Égypte**

Mémoire d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte relatif à la coopération économique. Le Caire, 2 août 2009

Entrée en vigueur : 2 août 2009 par signature, conformément à l'article 12

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48056. Afrique du Sud et Rwanda**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Rwanda relatif à la coopération dans les domaines des arts et de la culture. Le Cap, 25 mars 2009

Entrée en vigueur : 25 mars 2009 par signature, conformément à l'article 10

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48057. Afrique du Sud et Kenya**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Kenya relatif à la coopération dans le domaine du tourisme. Nairobi, 17 août 2009

Entrée en vigueur : 17 août 2009 par signature, conformément à l'article 11

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48058. Afrique du Sud et République de Corée**

Mémoire d'accord entre le Ministère de l'industrie et du commerce de la République sud-africaine et le Ministère du commerce, de l'industrie et de l'énergie de la République de Corée. Séoul, 7 juillet 1995

Entrée en vigueur : 7 juillet 1995 par signature

Textes authentiques : anglais et coréen

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 18 décembre 2010

**No. 48059. Afrique du Sud et Australie**

Mémoire d'accord sur la coopération au développement entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement d'Australie. Le Cap, 25 mai 1995

Entrée en vigueur : 25 mai 1995 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 18 décembre 2010

**No. 48060. Afrique du Sud et Norvège**

Mémorandum d'accord entre le Ministère des affaires environnementales et du tourisme de la République d'Afrique du Sud et le Ministère de l'environnement du Royaume de Norvège relatif à la coopération sur la protection de l'environnement. Le Cap, 12 février 1996

Entrée en vigueur : 13 mars 1996, conformément à l'article VIII  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 18 décembre 2010

**No. 48061. Afrique du Sud et Zambie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération en matière de santé. Lusaka, 8 décembre 2009

Entrée en vigueur : 8 décembre 2009 par signature, conformément à l'article 17  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48062. Afrique du Sud et Jamaïque**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la Jamaïque relatif à la coopération dans les domaines des arts et de la culture. Kingston, 14 décembre 2009

Entrée en vigueur : 14 décembre 2009 par signature, conformément à l'article 12  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48063. Afrique du Sud et Rwanda**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Rwanda. Le Cap, 25 mars 2009

Entrée en vigueur : 25 mars 2009 par signature, conformément à l'article 12  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48064. Afrique du Sud et Ouganda**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de l'Ouganda. Pretoria, 16 avril 2009

Entrée en vigueur : 16 avril 2009 par signature, conformément à l'article 12  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48065. Afrique du Sud et Zambie**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération dans le domaine de l'énergie. Lusaka, 8 décembre 2009

Entrée en vigueur : 8 décembre 2009 par signature, conformément à l'article 10  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48066. Afrique du Sud et Zimbabwe**

Accord en matière de santé entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Zimbabwe. Johannesburg, 21 avril 2009

Entrée en vigueur : 21 avril 2009 par signature, conformément à l'article 9  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48067. Afrique du Sud et Zambie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Zambie relatif au commerce et à la coopération pour le développement industriel. Lusaka, 8 décembre 2009

Entrée en vigueur : 8 décembre 2009 par signature, conformément à l'article 10  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48068. Allemagne et Maroc**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume du Maroc 1998. Rabat, 23 décembre 1998

Entrée en vigueur : 23 décembre 1998 par signature, conformément à l'article 6  
Textes authentiques : arabe, français et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 2010

**No. 48069. Allemagne et Maroc**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume du Maroc 1999. Bonn, 10 juin 1999

Entrée en vigueur : 10 juin 1999 par signature, conformément à l'article 6  
Textes authentiques : arabe, français et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 2010

**No. 48070. Afrique du Sud et Lesotho**

Mémorandum d'accord relatif à la coopération économique entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Royaume de Lesotho. Maseru, 12 août 2010

Entrée en vigueur : 12 août 2010 par signature, conformément à l'article 8  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48071. Afrique du Sud et Lesotho**

Mémorandum d'accord relatif à la coopération dans le domaine juridique entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Royaume de Lesotho. Maseru, 12 août 2010

Entrée en vigueur : 12 août 2010 par signature, conformément à l'article 10

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48072. Afrique du Sud et Swaziland**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Royaume de Swaziland relatif à la coopération en matière de santé. Pretoria, 10 mai 2010

Entrée en vigueur : 10 mai 2010 par signature, conformément à l'article 9

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48073. Afrique du Sud et Chine**

Mémorandum d'accord relatif à la coopération dans le domaine des chemins de fer entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République populaire de Chine. Beijing, 24 août 2010

Entrée en vigueur : 24 août 2010 par signature, conformément à l'article 16

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48074. Afrique du Sud et Zambie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération en matière d'agriculture et d'élevage. Lusaka, 8 décembre 2009

Entrée en vigueur : 8 décembre 2009 par signature, conformément à l'article 12

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48075. Afrique du Sud et Zimbabwe**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Zimbabwe relatif à la coopération et à l'assistance mutuelle en matière d'immigration. Johannesburg, 4 mai 2009

Entrée en vigueur : 3 juin 2009, conformément à l'article 8

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48076. Afrique du Sud et Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de quarantaine phytosanitaire. Moscou, 5 août 2010

Entrée en vigueur : 5 août 2010 par signature, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48077. Multilatéral**

Accord portant création de la Commission permanente centraméricaine pour l'élimination de la production, du trafic et de l'utilisation de stupéfiants et de substances psychotropes. Guatemala, 29 octobre 1993

Entrée en vigueur : 7 février 1996, conformément à l'article 28

Participant	Ratification
El Salvador	8 août 1995
Guatemala	3 oct 1995
Honduras	7 févr 1996
Panama	11 janv 1996

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

Note: Voir aussi annexe A, No. 48077

**No. 48078. Afrique du Sud et République du Congo**

Mémorandum d'entente de coopération économique entre la République du Congo et la République de l'Afrique du Sud. Pretoria, 8 avril 2010

Entrée en vigueur : 8 avril 2010 par signature, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48079. Afrique du Sud et Brésil**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil en vue de consultations et de coopération dans le domaine des relations intergouvernementales. Pretoria, 9 juillet 2010

Entrée en vigueur : 9 juillet 2010 par signature, conformément au paragraphe 8

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48080. Afrique du Sud et Chine**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République populaire de Chine portant création du Comité sectoriel de coopération en matière d'énergie Chine-Afrique du Sud. Beijing, 24 août 2010

Entrée en vigueur : 24 août 2010 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

**No. 48081. Afrique du Sud, Banque africaine de développement et Fonds africain de développement**

Accord entre la Banque africaine de développement et le Fonds africain de développement et le Gouvernement de la République sud-africaine relatif à l'établissement du bureau régional de la

Banque africaine de développement et du Fonds africain de développement sur le territoire de la République sud-africaine (avec annexe). Le Cap, 11 juin 2009

Entrée en vigueur : 11 juin 2009 par signature, conformément à l'article 16

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

Voir article 15 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

membres des forces armées de la République fédérale d'Allemagne sur le territoire national de l'autre État, aux fins de participation à des projets d'exercices et d'instruction ainsi que de leur réalisation (Accord germano-suisse sur le séjour de forces armées) (avec annexe). Berne, 7 juin 2010

Entrée en vigueur : provisoirement le 7 juin 2010 par signature et définitivement le 17 juin 2010 par notification, conformément à l'article 13

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

#### No. 48082. Afrique du Sud et Ghana

Mémorandum d'accord relatif à la coopération dans le domaine des relations étrangères entre le Gouvernement de la République sud-africaine par l'entremise du Département des relations internationales et de la coopération et le Gouvernement de la République du Ghana par l'entremise du Ministère des affaires étrangères et de l'intégration régionale. Accra, 11 mars 2010

Entrée en vigueur : 11 mars 2010 par signature, conformément à l'article 10

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 16 décembre 2010

#### No. 48083. Turquie et Serbie

Accord de libre-échange entre la République turque et la Serbie (avec annexes et Protocoles et déclaration commune). Istanbul, 1er juin 2009

Entrée en vigueur : 1er septembre 2010 par notification, conformément à l'article 38

Textes authentiques : anglais, serbe et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 29 décembre 2010

#### No. 48084. Suisse et Italie

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République italienne relatif à la non-assujettissement des péages du tunnel du Grand-Saint-Bernard à la taxe sur la valeur ajoutée. Rome, 31 octobre 2006

Entrée en vigueur : 4 octobre 2010 par notification, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et italien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

#### No. 48085. Espagne et Société andine de développement

Accord relatif à la souscription d'actions à la série "c" d'actions communes entre le Royaume d'Espagne et la Société andine de développement. Madrid, 17 mai 2010

Entrée en vigueur : 10 novembre 2010 par notification, conformément à l'article 7

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 16 décembre 2010

#### No. 48086. Suisse et Allemagne

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le séjour temporaire de membres des forces armées de la Confédération suisse et de

#### No. 48087. Turquie et Pakistan

Accord relatif à la coopération en matière de formation entre le Ministère de l'intérieur du Gouvernement de la République de Turquie et le Ministère de l'intérieur du Gouvernement de la République islamique du Pakistan. Ankara, 28 avril 2006

Entrée en vigueur : 14 juillet 2010 par notification, conformément à l'article 19

Textes authentiques : anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 28 décembre 2010

#### No. 48088. Multilatéral

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. New York, 20 décembre 2006

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010, conformément au paragraphe 1 de l'article 39 qui se lit comme suit : "La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour après la date du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du vingtième instrument de ratification ou d'adhésion."

Participant	Ratification et Adhésion (a)	
Albanie (avec déclarations)	8 nov	2007
Allemagne (avec déclarations)	24 sept	2009
Argentine	14 déc	2007
Bolivie	17 déc	2008
Burkina Faso	3 déc	2009
Chili	8 déc	2009
Cuba (avec déclaration)	2 févr	2009
Equateur	20 oct	2009
Espagne	24 sept	2009
France	23 sept	2008
Honduras	1er avr	2008
Iraq	23 nov	2010
Japon	23 juil	2009
Kazakhstan	27 févr	2009
Mali	1er juil	2009
Mexique	18 mars	2008
Nigéria	27 juil	2009
Paraguay	3 août	2010
Sénégal	11 déc	2008
Uruguay	4 mars	2009

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

Note: Voir aussi annexe A, No. 48088

**No. 48089. Organisation des Nations Unies et République de Corée**

\* Mémoire d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Ministère de l'environnement de la République de Corée sur l'opérationnalisation du bureau de l'Organisation des Nations Unies pour le développement durable (avec annexe). Cancun, 8 décembre 2010

Entrée en vigueur : 8 décembre 2010 par signature, conformément à l'article 13

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 décembre 2010

**No. 48090. Organisation des Nations Unies et Bangladesh**

\* Mémoire d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et la République populaire du Bangladesh relatif aux contributions de ressources à la Mission des Nations Unies pour le référendum au Sahara occidental (MINURSO) (avec annexes). New York, 10 décembre 2010

Entrée en vigueur : avec effet rétroactif à compter du 1er novembre 2010, conformément à l'article 14

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 2010

Voir article 13 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48091. Suisse et États-Unis d'Amérique**

Convention entre la United States Navy des États-Unis d'Amérique et le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports agissant au nom du Conseil fédéral suisse concernant l'échange de personnel militaire (Titre court : Convention MPEP) (avec annexes). Berne, 4 juin 2009 et Washington, 20 juillet 2009

Entrée en vigueur : 20 juillet 2009 par signature, conformément à la section 10

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 14 décembre 2010

**No. 48092. Organisation des Nations Unies et Qatar**

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Qatar concernant l'organisation de la Réunion ministérielle régionale de l'examen ministériel annuel de 2011 du Conseil économique et sociale portant sur "Les approches novatrices pour atteindre les femmes, les filles et les marginalisés dans la région arabe", devant se tenir à Doha (Qatar) le 9 décembre 2010, conjointement avec le Sommet mondial de l'innovation pour l'éducation. New York, 3 décembre 2010 et 8 décembre 2010

Entrée en vigueur : 8 décembre 2010, conformément au paragraphe 14

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 décembre 2010

Voir article 13 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 48093. Organisation des Nations Unies et Koweït**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'État du Koweït pour la création dans l'État du Koweït d'un bureau

de soutien technique et administratif de la Mission des Nations Unies en Afghanistan. Koweït, 28 novembre 2010

Entrée en vigueur : provisoirement le 28 novembre 2010 par signature, conformément à l'article XV

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 décembre 2010

**No. 48094. Allemagne et Turquie**

\* Accord de coopération financière de 2006 entre le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République turque. Ankara, 17 mai 2007

Entrée en vigueur : 21 janvier 2008 par notification, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais, allemand et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 2010

**No. 48095. Organisation des Nations Unies et Guinée-Bissau**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la Guinée-Bissau relatif au statut du bureau intégré des Nations Unies pour la consolidation de la paix en Guinée-Bissau. Bissau, 22 novembre 2010

Entrée en vigueur : 22 novembre 2010 par signature, conformément au paragraphe 61

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er décembre 2010

Voir section VIII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice



## **Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de décembre 2010: No 1353**

### **No. 1353. Organisation des Nations Unies et Cour pénale internationale**

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et la Cour pénale internationale relatif à la fourniture de facilités et de services en vue de la neuvième session de l'Assemblée des États Parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale, devant avoir lieu au Siège des Nations Unies, du 6 au 10 décembre 2010 (avec annexe). New York, 7 décembre 2010 et La Haye, 8 décembre 2010

Entrée en vigueur : 8 décembre 2010 par signature, conformément à l'article 9

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, 8 décembre 2010

# Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat

## No. 3511. **Multilatéral**

Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 14 mai 1954

Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 26 mars 1999

### **Adhésion**

#### **Colombie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 24 novembre 2010

Date de prise d'effet : 24 février 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 6 décembre 2010

Date de prise d'effet : 14 février 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 décembre 2010

Règlement No 98. Prescriptions uniformes concernant l'homologation des projecteurs de véhicules à moteur munis de sources lumineuses à décharge. 15 avril 1996

### **Application du règlement no 98**

#### **Suisse**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 2010

Date de prise d'effet : 14 février 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 décembre 2010

## No. 4789. **Multilatéral**

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

Règlement No 10. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique. 1er avril 1969

### **Application du règlement no 10**

#### **Suisse**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 décembre 2010

Date de prise d'effet : 14 février 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 16 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 10. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 100. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules électriques à batterie en ce qui concerne les prescriptions particulières applicables à la construction et à la sécurité fonctionnelle. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

Règlement No 80. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des sièges de véhicule de grandes dimensions pour le transport de voyageurs et de ces véhicules en ce qui concerne la résistance des sièges et de leurs ancrages. 23 février 1989

### **Application du règlement no 80**

#### **Suisse**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 2010

Date de prise d'effet : 14 février 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 101. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des voitures particulières mues uniquement par un moteur à combustion interne ou mues par une chaîne de traction électrique hybride en ce qui concerne la mesure des émissions de dioxyde de carbone et de la consommation de carburant et/ou la mesure de la consommation d'énergie électrique et de l'autonomie en mode électrique, et des véhicules des catégories M1 et N1 .... Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

Règlement No 87. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-circulation diurnes pour véhicules à moteur. 1er novembre 1990

### **Application du règlement no 87**

#### **Suisse**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 107. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories M2 et M3 en ce qui concerne leurs caractéristiques générales de construction. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 107. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories M2 et M3 en ce qui concerne leurs caractéristiques générales de construction. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 112. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau de croisement asymétrique ou un faisceau de route ou les deux à la fois et équipés de lampes à incandescence et/ou de modules DEL. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 118. Prescriptions uniformes relatives au comportement au feu des matériaux utilisés dans l'aménagement intérieur de certaines catégories de véhicules à moteur. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 119. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux d'angle pour les véhicules à moteur. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 123. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des systèmes d'éclairage avant adaptatifs (AFS) destinés aux véhicules automobiles. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 125. Prescriptions uniformes relative à l'homologation des véhicules à moteur en ce qui concerne le champ de vision du conducteur des véhicules à moteur. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 13. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories M, N et O en ce qui concerne le freinage. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 13-H. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des voitures particulières en ce qui concerne le freinage. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 19. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux de brouillard avant pour véhicules à moteur. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 23. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-marche arrière pour véhicules à moteur et pour leurs remorques. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 37. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes à incandescence destinées à être utilisées dans les feux homologués des véhicules à moteur et de leurs remorques. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 38. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-brouillard arrière pour les véhicules à moteur et leurs remorques. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 4. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs d'éclairage des plaques d'immatriculation arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 43. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des vitrages de sécurité et de l'installation de ces vitrages sur les véhicules. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendement au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 49. Prescriptions uniformes concernant les mesures à prendre pour réduire les émissions de gaz polluants et de particules émises par les moteurs à allumage par compression utilisés pour la propulsion des véhicules et les émissions de gaz polluants émises par les moteurs à allumage commandé fonctionnant au gaz naturel ou au gaz de pétrole liquéfié utilisés pour la propulsion des véhicules. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 50. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-position avant, des feux-position arrière, des feux-stop, des indicateurs de direction et des dispositifs d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière pour véhicules de la catégorie L. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 53. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de la catégorie L3 en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 6. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux indicateurs de direction pour véhicules à moteur et leurs remorques. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 73. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules utilitaires, des remorques et des semi-remorques, en ce qui concerne leur protection latérale. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 77. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux de stationnement pour les véhicules à moteur. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 87. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-circulation diurnes pour véhicules à moteur. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 91. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-position latéraux pour les véhicules à moteur et leur remorque. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 98. Prescriptions uniformes concernant l'homologation des projecteurs de véhicules à moteur munis de sources lumineuses à décharge. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Amendements au Règlement No 99. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des sources lumineuses à décharge pour projecteurs homologues de véhicules à moteur. Genève, 9 décembre 2010

Entrée en vigueur : 9 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 107. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories M2 et M3 en ce qui concerne leurs caractéristiques générales de construction. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 117. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de pneumatiques en ce qui concerne le bruit de roulement et l'adhérence sur sol mouillé. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 12. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la protection du conducteur contre le dispositif de conduite en cas de choc. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 123. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des systèmes d'éclairage avant adaptatifs (AFS) destinés aux véhicules automobiles. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 125. Prescriptions uniformes relative à l'homologation des véhicules à moteur en ce qui concerne le champ de vision du conducteur des véhicules à moteur. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 13. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories M, N et O en ce qui concerne le freinage. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 16. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des : I. Ceintures de sécurité, systèmes de retenue, dispositifs de retenue pour enfants et dispositifs de retenue pour enfants isofix pour les occupants des véhicules à moteur II. Véhicules équipés de ceintures de sécurité, témoins de port de ceinture, systèmes de retenue, dispositifs de retenue pour enfants et dispositifs de retenue pour enfants isofix. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 37. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes à incandescence destinées à être utilisées dans les feux homologués des véhicules à moteur et de leurs remorques. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 37. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes à incandescence destinées à être utilisées dans les feux homologués des véhicules à moteur et de leurs remorques. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 44. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs de retenue pour enfants à bord des véhicules à moteur ("dispositifs de retenue pour enfants"). Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 46. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des systèmes de vision indirecte, et des véhicules à moteur en ce qui concerne le montage de ces systèmes. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

\* Modifications au Règlement No 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. Genève, 23 décembre 2010

Entrée en vigueur : 23 décembre 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2010

#### No. 6543. **El Salvador, Guatemala, Honduras et Nicaragua**

Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale entre le Guatemala, El Salvador, le Honduras et le Nicaragua. Managua, 13 décembre 1960

Protocole au Traité général du 13 décembre 1960 d'intégration économique de l'Amérique centrale entre le Guatemala, El Salvador, le Honduras et le Nicaragua. Guatemala, 13 décembre 1963

#### **Dénonciation (en vertu de la ratification du Deuxième protocole modifiant le Code douanier uniforme centraméricain, conformément à l'article 7)**

##### **Costa Rica**

Notification effectuée auprès du Secrétariat général du Système centroaméricain d'intégration : 13 novembre 2003

Date de prise d'effet : 18 novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

Protocole au Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale (Protocole de Guatemala) du 13 décembre 1960. Guatemala, 29 octobre 1993

#### **Ratification**

##### **Costa Rica**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Etats d'Amérique centrale : 19 mai 1997

Date de prise d'effet : 19 mai 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

Deuxième Protocole modifiant le Code douanier uniforme centraméricain. San Salvador, 27 avril 2000

Entrée en vigueur : 18 novembre 2003, conformément à l'article 3

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

#### **Ratification**

##### **Costa Rica**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétariat général du Système centroaméricain d'intégration : 13 novembre 2003

Date de prise d'effet : 18 novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

#### No. 8048. **Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras et Nicaragua**

Charte de l'Organisation des États d'Amérique centrale (ODECA). Panama, 12 décembre 1962

Protocole de Tegucigalpa à la Charte de l'Organisation des États de l'Amérique centrale (ODEAC) du 12 décembre 1962. Tegucigalpa, 13 décembre 1991

#### **Ratification**

##### **Panama**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétariat général du Système centroaméricain d'intégration : 26 mars 1996

Date de prise d'effet : 26 mars 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

#### No. 9432. **Multilatéral**

Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale. La Haye, 15 novembre 1965

#### **Adhésion**

##### **Australie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 15 mars 2010

Date de prise d'effet : 1er novembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 1er décembre 2010

#### **Déclaration**

##### **Australie**

Notification effectuée le le Gouvernement néerlandais : 12 août 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 1er décembre 2010

**No. 11084. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Autriche**

Convention entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République d'Autriche tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Londres, 30 avril 1969

Protocole entre la République d'Autriche et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord modifiant la Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signé à Londres le 30 avril 1969 telle que modifiée par le Protocole signé à Londres le 17 novembre 1977 et par le Protocole signé à Londres le 18 mai 1993 (avec protocole additionnel). Vienne, 11 septembre 2009

Entrée en vigueur : 19 novembre 2010 par notification, conformément à l'article II

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 23 décembre 2010

**No. 11354. Multilatéral**

Accord portant création d'une commission de lutte contre le criquet pèlerin en Afrique du Nord-Ouest. Rome, 1er décembre 1970

**Abrogation (En vertu du retrait de la Mauritanie)**

Réception par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 20 septembre 2006

Date de prise d'effet : 20 septembre 2007

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 14 décembre 2010

**No. 14458. Multilatéral**

Convention sur la réduction des cas d'apatridie. New York, 30 août 1961

**Acceptation de la déclaration interprétative formulée par le Brésil à l'égard du paragraphe 3, alinéa a), point ii) de l'article 8 de la Convention**

**Brésil**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 décembre 2010

Date de prise d'effet : 29 décembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 29 décembre 2010

**No. 14668. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort. New York, 15 décembre 1989

**Adhésion**

**Kirghizistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 décembre 2010

Date de prise d'effet : 6 mars 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 décembre 2010

**No. 15121. Multilatéral**

Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1er septembre 1970

\* Correction à l'annexe 1, appendice 2 de l'Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 19 décembre 2010

Entrée en vigueur : 19 décembre 2010

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 décembre 2010

**No. 21623. Multilatéral**

Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. Genève, 13 novembre 1979

Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants. Aarhus, 24 juin 1998

**Notification**

**République tchèque**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 décembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 2 décembre 2010

**No. 22495. Multilatéral**

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

**Adhésion**

**Saint-Vincent-et-les Grenadines**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 décembre 2010

Date de prise d'effet : 6 juin 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 décembre 2010

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

**Consentement à être lié**

**Saint-Vincent-et-les Grenadines**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 décembre 2010

Date de prise d'effet : 6 juin 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 décembre 2010

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 3 mai 1996

#### Consentement à être lié

##### **Saint-Vincent-et-les Grenadines**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 décembre 2010

Date de prise d'effet : 6 juin 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 décembre 2010

Protocole relatif aux restes explosifs de guerre à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole V). Genève, 28 novembre 2003

#### Consentement à être lié

##### **Saint-Vincent-et-les Grenadines**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 décembre 2010

Date de prise d'effet : 6 juin 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 décembre 2010

#### No. 27531. **Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

#### Retrait partiel de réserve

##### **Thaïlande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 décembre 2010

#### No. 33545. **Multilatéral**

Convention sur la sûreté nucléaire. Vienne, 20 septembre 1994

#### Adhésion

##### **Bahreïn**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 11 novembre 2010

Date de prise d'effet : 9 février 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 8 décembre 2010

#### No. 34455. **Multilatéral**

Traité d'entraide juridique en matière pénale entre les Républiques de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua et Panama. Guatemala, 29 octobre 1993

#### Ratification

##### **Costa Rica**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétariat général du Système centroaméricain d'intégration : 29 janvier 1998

Date de prise d'effet : 29 janvier 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

#### Ratification

##### **Nicaragua**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétariat général du Système centroaméricain d'intégration : 5 juillet 1999

Date de prise d'effet : 5 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

#### No. 34456. **Multilatéral**

Traité-cadre de sécurité démocratique en Amérique centrale. San Pedro Sula, 15 décembre 1995

#### Ratification

##### **Guatemala**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétariat général du Système centroaméricain d'intégration : 28 octobre 1999

Date de prise d'effet : 28 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

#### No. 36505. **Multilatéral**

Convention régionale en vue de l'administration et de la conservation des écosystèmes forestiers naturels et du développement des plantations forestières. Guatemala, 29 octobre 1993

#### Ratification

##### **Nicaragua**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétariat général du Système centroaméricain d'intégration : 27 octobre 1999

Date de prise d'effet : 27 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010

#### No. 38349. **Multilatéral**

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

#### Objection à la réserve formulée par le Yémen lors de l'adhésion

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 décembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 23 décembre 2010

#### Objection à la réserve formulée par le Yémen lors de l'adhésion

##### **Slovaquie**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 décembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 28 décembre 2010

#### No. 42146. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la Corruption. New York, 31 octobre 2003

#### Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 6

##### **Haiti**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 20 décembre 2010



**No. 42671. Multilatéral**

Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.  
Paris, 17 octobre 2003

**Ratification**

**Érythrée**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture : 7 octobre 2010

Date de prise d'effet : 7 janvier 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 6 décembre 2010

**No. 43345. Multilatéral**

Traité international sur les ressources phylogénétiques pour  
l'alimentation et l'agriculture. Rome, 3 novembre 2001

**Adhésion**

**Rwanda**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et  
l'agriculture : 14 octobre 2010

Date de prise d'effet : 12 janvier 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et  
l'agriculture, 2 décembre 2010

**No. 44085. États-Unis d'Amérique et Suisse**

Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement des États-  
Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Suisse. Washington, 15  
juin 1995

**Abrogation conformément à:**

No. 48015 Accord de transport aérien entre la Confédération  
suisse et les États-Unis d'Amérique (avec annexes). Berne,  
21 juin 2010

Entrée en vigueur : 21 juin 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Suisse, 14 décembre 2010

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 14  
décembre 2010

**No. 44910. Multilatéral**

Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York,  
13 décembre 2006

**Confirmation formelle (avec déclaration et réserve)**

**Union européenne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 23 décembre 2010

Date de prise d'effet : 22 janvier 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
23 décembre 2010

**No. 46323. Pays-Bas et Panama**

Échange de lettres constituant un accord entre le Royaume des Pays-  
Bas et Panama relatif à l'assistance des forces militaires  
néerlandaises contre la piraterie de navire battant pavillon  
panaméen prêtant aide humanitaire à la Somalie. San José, 24  
avril 2008

Échange de lettres constituant un accord entre le Royaume des Pays-  
Bas et la République de Panama prorogeant l'Accord entre le  
Royaume des Pays-Bas et la République de Panama relatif à

l'assistance des forces militaires néerlandaises contre la piraterie  
de navire battant pavillon panaméen prêtant aide humanitaire à la  
Somalie. San José, 14 juillet 2010 et Panama, 6 septembre 2010

Entrée en vigueur : 6 septembre 2010 avec effet à compter du 18  
septembre 2010, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas,  
1er décembre 2010

**No. 46977. Pays-Bas et États-Unis d'Amérique**

Échange de notes constituant un accord entre le Royaume des Pays-  
Bas et les États-Unis d'Amérique relatif au statut du personnel  
militaire et civil des forces armées américaines pendant les  
entraînements et les exercices militaires aux Antilles néerlandaises  
et à Aruba. La Haye, 3 mai 2005

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord entre le  
Royaume des Pays-Bas et les États-Unis d'Amérique relatif au  
statut du personnel militaire et civil des forces armées américaines  
pendant les entraînements et les exercices militaires aux Antilles  
néerlandaises et à Aruba. La Haye, 19 mars 2010 et 12 juillet 2010

Entrée en vigueur : 12 juillet 2010 avec effet à compter du 3 mai 2010,  
conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas,  
1er décembre 2010

**No. 47026. Suisse et Chili**

Accord entre la Confédération suisse et la République du Chili en vue  
de l'élimination de la double imposition concernant les entreprises  
de transport aérien. Berne, 1er juin 2007

**Abrogation conformément à:**

No. 48011 Convention entre la Confédération suisse et la  
République du Chili en vue d'éviter les doubles impositions  
en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec  
protocole). Santiago, 2 avril 2008

Entrée en vigueur : 5 mai 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Suisse, 14 décembre 2010

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 14  
décembre 2010

**No. 47713. Multilatéral**

Convention sur les armes à sous-munitions. Dublin, 30 mai 2008

**Ratification**

**Chili**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 16 décembre 2010

Date de prise d'effet : 1er juin 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
16 décembre 2010

**No. 48077. Multilatéral**

Accord portant création de la Commission permanente  
centraméricaine pour l'élimination de la production, du trafic et de  
l'utilisation de stupéfiants et de substances psychotropes.  
Guatemala, 29 octobre 1993

**Ratification**

**Costa Rica**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétariat général du Système  
centroaméricain d'intégration : 22 juin 1996

Date de prise d'effet : 22 juin 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010  
Note: Voir aussi partie I, No. 48077

#### **Ratification**

##### **Nicaragua**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Système  
centroaméricain d'intégration : 1er août 1996

Date de prise d'effet : 1er août 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Système d'intégration centre-américain, 10 décembre 2010  
Note: Voir aussi partie I, No. 48077

#### **No. 48088. Multilatéral**

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes  
contre les disparitions forcées. New York, 20 décembre 2006

#### **Ratification**

##### **Brésil**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 29 novembre 2010

Date de prise d'effet : 29 décembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
23 décembre 2010

Note: Voir aussi partie I, No. 48088

# **Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

### **No. 28020. Multilatéral**

Convention contre le dopage. Strasbourg, 16 novembre 1989

#### **Application territoriale**

##### **Pays-Bas**

Réception de la notification par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 novembre 2008

Date de prise d'effet : 1er janvier 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 13 février 2009

[La déclaration jointe antérieurement à la formalité devrait être annulée.]

### **No. 47662. Multilatéral**

Accord international de 2005 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 29 avril 2005

#### **Notification d'application provisoire**

##### **Iran (République islamique d')**

Notification effectuée auprès du Gouvernement espagnol : 29 décembre 2005

Date de prise d'effet : 1er janvier 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Espagne, 16 juillet 2010

[Le nom du participant devrait se lire Iran (République islamique d').]

# **Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

### **No. 27531. Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

#### **Retrait de déclaration formulée lors de la ratification concernant le paragraphe 2 de l'article 3 de la Convention**

##### **Allemagne**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er novembre 2010  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 1er novembre 2010

### **No. 47662. Multilatéral**

Accord international de 2005 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 29 avril 2005

#### **Ratification (avec déclaration interprétative)**

##### **Iran (République islamique d')**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 30 novembre 2009

Date de prise d'effet : 30 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Espagne, 16 juillet 2010

# Index alphabétique

## A

<p>Administration</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48036.....40</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48090.....46</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48093.....46</p> <p>Afrique</p> <p style="padding-left: 20px;">A-11354.....53</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48081.....44</p> <p>Afrique du Sud</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48010.....37</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48043.....41</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48044.....41</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48045.....41</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48046.....41</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48047.....41</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48048.....41</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48049.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48050.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48051.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48052.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48053.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48054.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48055.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48056.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48057.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48058.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48059.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48060.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48061.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48062.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48063.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48064.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48065.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48066.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48067.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48070.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48071.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48072.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48073.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48074.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48075.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48076.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48078.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48079.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48080.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48081.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48082.....45</p> <p>Agriculture</p> <p style="padding-left: 20px;">A-11354.....53</p> <p style="padding-left: 20px;">A-43345.....55</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48054.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48074.....44</p> <p>Albanie</p> <p style="padding-left: 20px;">A-48088.....45</p>	<p>Algérie</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48048.....41</p> <p>Alimentation</p> <p style="padding-left: 20px;">A-43345.....55</p> <p>Allemagne</p> <p style="padding-left: 20px;">A-27531.....54, 58</p> <p style="padding-left: 20px;">A-48088.....45</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48028.....39</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48068.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48069.....43</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48086.....45</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48094.....46</p> <p>Amérique centrale</p> <p style="padding-left: 20px;">A-34455.....54</p> <p style="padding-left: 20px;">A-34456.....54</p> <p style="padding-left: 20px;">A-6543.....52</p> <p style="padding-left: 20px;">A-8048.....52</p> <p>Angola</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48051.....42</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48053.....42</p> <p>Argentine</p> <p style="padding-left: 20px;">A-48088.....45</p> <p>Arménie</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48036.....40</p> <p>Armes</p> <p style="padding-left: 20px;">A-22495.....53</p> <p>Assistance</p> <p style="padding-left: 20px;">A-34455.....54</p> <p style="padding-left: 20px;">A-46323.....55</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48018.....38</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48020.....38</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48075.....44</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48093.....46</p> <p>Association internationale de développement</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48017.....37</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48018.....38</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48024.....39</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48025.....39</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48030.....39</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48031.....39</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48037.....40</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48039.....40</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48040.....41</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48041.....41</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48042.....41</p> <p>Australie</p> <p style="padding-left: 20px;">A-9432.....52</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48059.....42</p> <p>Autriche</p> <p style="padding-left: 20px;">A-11084.....53</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48033.....40</p> <p>Aviation</p> <p style="padding-left: 20px;">A-44085.....55</p> <p style="padding-left: 20px;">A-47026.....55</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48015.....37</p> <p style="padding-left: 20px;">I-48016.....37</p>
--	--

## B

Bahreïn	
A-33545 .....	54
Bangladesh	
I-48090 .....	46
Banque africaine de développement	
I-48081 .....	44
Banque internationale pour la reconstruction et le développement	
I-48019 .....	38
I-48020 .....	38
I-48021 .....	38
I-48022 .....	38
I-48023 .....	38
I-48029 .....	39
I-48032 .....	40
I-48034 .....	40
I-48035 .....	40
I-48036 .....	40
I-48038 .....	40
Bélarus	
I-48021 .....	38
I-48022 .....	38
Bolivie	
A-48088 .....	45
Brésil	
A-14458 .....	53
A-48088 .....	56
I-48079 .....	44
Bureaux	
I-48081 .....	44
I-48089 .....	46
I-48092 .....	46
I-48093 .....	46
I-48095 .....	46
Burkina Faso	
A-48088 .....	45
I-48047 .....	41
Burundi	
I-48043 .....	41

## C

Cameroun	
I-48045 .....	41
Chartes-Constitutions-Statuts	
A-43345 .....	55
A-48077 .....	56
I-48077 .....	44
Chemin de fer	
I-48073 .....	44
Chili	
A-48088 .....	45
I-48011 .....	37
Chine	
I-48029 .....	39

I-48032 .....	40
I-48034 .....	40
I-48035 .....	40
I-48073 .....	44
I-48080 .....	44
Colombie	
A-3511 .....	48
I-48019 .....	38
Commerce	
A-9432 .....	52
I-48051 .....	42
I-48058 .....	42
I-48067 .....	43
I-48083 .....	45
Conférences-Réunions	
I-48092 .....	46
Congo	
I-48024 .....	39
Coopération	
A-8048 .....	52
I-48028 .....	39
I-48043 .....	41
I-48045 .....	41
I-48047 .....	41
I-48048 .....	41
I-48049 .....	42
I-48050 .....	42
I-48051 .....	42
I-48052 .....	42
I-48053 .....	42
I-48054 .....	42
I-48055 .....	42
I-48056 .....	42
I-48059 .....	42
I-48060 .....	43
I-48061 .....	43
I-48062 .....	43
I-48063 .....	43
I-48064 .....	43
I-48065 .....	43
I-48066 .....	43
I-48067 .....	43
I-48068 .....	43
I-48069 .....	43
I-48070 .....	43
I-48071 .....	44
I-48072 .....	44
I-48073 .....	44
I-48074 .....	44
I-48075 .....	44
I-48076 .....	44
I-48078 .....	44
I-48079 .....	44
I-48080 .....	44
I-48082 .....	45
I-48087 .....	45
I-48094 .....	46
Coopération régionale	
A-8048 .....	52
Costa Rica	

A-34455 .....	54
A-48077 .....	56
A-6543 .....	52
Cour pénale internationale	
II-1353.....	47
Cours d'eau-Ressources en eau	
I-48023.....	38
I-48035.....	40
Croatie	
I-48016.....	37
Cuba	
A-48088 .....	45

## D

---

Désarmement	
A-22495 .....	53
Développement	
A-36505 .....	54
I-48017.....	37
I-48018.....	38
I-48019.....	38
I-48021.....	38
I-48023.....	38
I-48024.....	39
I-48029.....	39
I-48031.....	39
I-48034.....	40
I-48035.....	40
I-48036.....	40
I-48037.....	40
I-48040.....	41
I-48041.....	41
I-48042.....	41
I-48052.....	42
Documents	
A-9432 .....	52
Douanes	
A-6543 .....	52
I-48033.....	40
Droit d'auteur	
I-48057.....	42
Droits de l'homme	
A-14458 .....	53
A-14668 .....	53
A-27531 .....	54, 58
A-44910 .....	55
A-48088 .....	56
I-48088.....	45

## E

---

Education	
I-48017.....	37
I-48087.....	45
Égypte	
I-48055.....	42

El Salvador	
A-48077 .....	44
Émirats arabes unis	
I-48014 .....	37
Energie	
A-33545 .....	54
I-48031 .....	39
I-48058 .....	42
I-48065 .....	43
I-48080 .....	44
Enfants-Mineurs-Jeunesse	
A-27531 .....	54, 58
Environnement	
A-11354 .....	53
A-21623 .....	53
A-22495 .....	53
A-33545 .....	54
I-48021 .....	38
I-48022 .....	38
I-48032 .....	40
I-48060 .....	43
I-48089 .....	46
Equateur	
A-48088.....	45
Érythrée	
A-42671 .....	55
Espagne	
A-48088 .....	45
I-48085 .....	45
États-Unis d'Amérique	
A-46977 .....	55
I-48015 .....	37
I-48091 .....	46

## F

---

Fédération de Russie	
I-48076 .....	44
Femmes	
I-48092 .....	46
Finlande	
I-48012 .....	37
Fonds africain de développement	
I-48081 .....	44
France	
A-48088.....	45
Frontières	
I-48026 .....	39
I-48033 .....	40

## G

---

Ghana	
I-48082 .....	45
Guatemala	
A-34456 .....	54
A-48077 .....	44

Guinée-Bissau	
I-48095.....	46
Guyana	
I-48008.....	37

## H

---

Haïti	
A-42146 .....	54
Honduras	
A-48077 .....	44, 45
A-48088 .....	44, 45
I-48030.....	39

## I

---

Immigration	
I-48012.....	37
I-48075.....	44
Imposition	
A-11084 .....	53
A-47026 .....	55
I-48011.....	37
I-48084.....	45
Inde	
I-48038.....	40
I-48039.....	40
Indonésie	
I-48026.....	39
Industrie	
I-48038.....	40
I-48039.....	40
I-48058.....	42
I-48067.....	43
Information	
A-9432 .....	52
Insectes	
A-11354 .....	53
Iran (République islamique d')	
A-47662 .....	57, 58
Iraq	
A-48088 .....	45
Italie	
I-48084.....	45

## J

---

Jamaïque	
I-48062.....	43
Japon	
A-48088 .....	45

## K

---

Kazakhstan	
A-48088.....	45
Kenya	
I-48057 .....	42
Kirghizistan	
A-14668.....	53
Koweït	
I-48093 .....	46

## L

---

Lesotho	
I-48070 .....	43
I-48071 .....	44
Liechtenstein	
I-48033 .....	40

## M

---

Malawi	
I-48044 .....	41
Mali	
A-48088.....	45
I-48052 .....	42
Maroc	
I-48068 .....	43
I-48069 .....	43
Maurice	
I-48046 .....	41
Mer	
I-48026 .....	39
Mexique	
A-48088.....	45
Migration	
I-48012 .....	37
I-48086 .....	45
Multilateral	
A-11354.....	53

## N

---

Namibie	
I-48054 .....	42
Nationalité	
A-14458.....	53
Nicaragua	
A-34455.....	54
A-36505.....	54
A-48077 .....	56
Nigéria	
A-48088.....	45
I-48050 .....	42



Norvège	
I-48060.....	43

## O

Organisation des Nations Unies	
I-48089.....	46
I-48090.....	46
I-48092.....	46
I-48093.....	46
I-48095.....	46
II-1353.....	47
Missions-Maintien de la paix	
I-48093.....	46
I-48095.....	46
Organisation internationale de police criminelle	
I-48027.....	39
Organisations internationales-Institutions	
A-8048.....	52
Ouganda	
I-48064.....	43

## P

Pakistan	
I-48087.....	45
Panama	
A-46323.....	55
A-48077.....	44
A-8048.....	52
Paraguay	
A-48088.....	45
Passeports	
I-48008.....	37
I-48009.....	37
I-48010.....	37
I-48014.....	37
Pays-Bas	
A-28020.....	57
A-46323.....	55
A-46977.....	55
I-48027.....	39
Pérou	
I-48023.....	38
Police	
I-48027.....	39
Pollution	
A-21623.....	53
I-48021.....	38
I-48022.....	38
Prêts	
I-48019.....	38
I-48021.....	38
I-48023.....	38
I-48029.....	39
I-48032.....	40
I-48034.....	40

I-48035.....	40
I-48036.....	40
I-48038.....	40
Privilèges-Immunités	
I-48027.....	39
Produits agricoles	
A-47662.....	57, 58
Produits de base	
A-47662.....	57, 58
Protocole de Tegucigalpa	
A-8048.....	52

## Q

Qatar	
I-48092.....	46
Questions civiles	
A-14668.....	53
A-27531.....	54, 58
A-9432.....	52
Questions domaniales	
A-3511.....	48
Questions économiques	
A-6543.....	52
I-48046.....	41
I-48055.....	42
I-48070.....	43
I-48078.....	44
I-48085.....	45
I-48092.....	46
Questions financières	
A-11084.....	53
A-38349.....	54
I-48017.....	37
I-48018.....	38
I-48020.....	38
I-48022.....	38
I-48024.....	39
I-48025.....	39
I-48028.....	39
I-48030.....	39
I-48031.....	39
I-48037.....	40
I-48039.....	40
I-48040.....	41
I-48041.....	41
I-48042.....	41
I-48068.....	43
I-48069.....	43
I-48094.....	46
Questions humanitaires	
A-46323.....	55
Questions judiciaires	
A-9432.....	52
Questions juridiques	
A-14458.....	53
A-34455.....	54
A-9432.....	52

I-48071.....	44
Questions maritimes	
I-48026.....	39
Questions militaires	
A-46323.....	55
I-48086.....	45
I-48091.....	46
Questions nucléaires	
A-33545.....	54
Questions pénales	
A-28020.....	57
A-38349.....	54
A-42146.....	54
Questions scientifiques	
I-48019.....	38
I-48063.....	43
I-48064.....	43
Questions sociales	
I-48024.....	39
I-48030.....	39
I-48040.....	41
I-48041.....	41
I-48052.....	42
I-48092.....	46

## R

Réfugiés	
A-14458.....	53
Relations culturelles	
A-3511.....	48
A-42671.....	55
I-48047.....	41
I-48048.....	41
I-48056.....	42
I-48062.....	43
Relations mutuelles	
I-48058.....	42
I-48079.....	44
I-48082.....	45
République de Corée	
I-48058.....	42
I-48089.....	46
Republique du Congo	
I-48078.....	44
République tchèque	
A-21623.....	53
Routes	
I-48013.....	37
I-48084.....	45
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	
A-11084.....	53
A-38349.....	54
Rwanda	
A-43345.....	55
I-48025.....	39
I-48056.....	42
I-48063.....	43

## S

Saint-Vincent-et-les Grenadines	
A-22495.....	53
Santé et services de santé	
A-28020.....	57
A-44910.....	55
I-48025.....	39
I-48043.....	41
I-48044.....	41
I-48045.....	41
I-48061.....	43
I-48066.....	43
I-48072.....	44
Sécurité	
I-48030.....	39
Sénégal	
A-48088.....	45
Serbie	
I-48009.....	37
I-48013.....	37
I-48083.....	45
Singapour	
I-48026.....	39
Slovaquie	
A-38349.....	54
Société andine de développement	
I-48085.....	45
Sociétés	
I-48085.....	45
Sports	
I-48053.....	42
Stupéfiants	
A-28020.....	57
A-48077.....	56
I-48077.....	44
Suisse	
A-4789.....	48
I-48008.....	37
I-48009.....	37
I-48010.....	37
I-48011.....	37
I-48012.....	37
I-48013.....	37
I-48014.....	37
I-48015.....	37
I-48016.....	37
I-48033.....	40
I-48049.....	42
I-48084.....	45
I-48086.....	45
I-48091.....	46
Swaziland	
I-48072.....	44
Sylviculture	
A-36505.....	54

---

**T**

---

Terrorisme	
A-38349 .....	54
Thaïlande	
A-27531 .....	54, 58
Togo	
I-48042 .....	41
Tourisme	
I-48050 .....	42
I-48057 .....	42
I-48060 .....	43
Transports	
A-44085 .....	55
A-47026 .....	55
I-48013 .....	37
I-48015 .....	37
I-48016 .....	37
I-48033 .....	40
Travail	
I-48091 .....	46
Travaux publics	
I-48025 .....	39
I-48036 .....	40
Turquie	
I-48020 .....	38
I-48083 .....	45
I-48087 .....	45
I-48094 .....	46

---

**U**

---

Union européenne	
A-44910 .....	55
Uruguay	

A-48088 .....	45
---------------	----

---

**V**

---

Végétaux	
A-43345 .....	55
I-48076 .....	44
Véhicules à moteur	
A-4789 .....	48
Viet Nam	
I-48018 .....	38

---

**Y**

---

Yémen	
I-48017 .....	37
I-48028 .....	39
I-48031 .....	39
I-48037 .....	40
I-48040 .....	41
I-48041 .....	41

---

**Z**

---

Zambie	
I-48061 .....	43
I-48065 .....	43
I-48067 .....	43
I-48074 .....	44
Zimbabwe	
I-48066 .....	43
I-48075 .....	44





United Nations, New York  
February 2010

USD \$ 15.00  
ISBN 978-92-1-990083-7

